サムライうさぎ

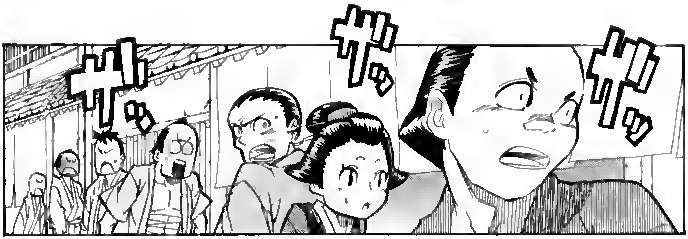
4

A DAY ALONE TOGETHER

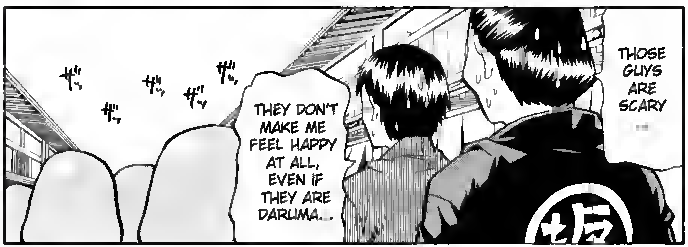
FUKUSHIMA TEPPEI

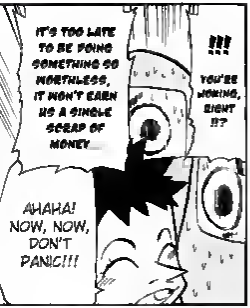
JUMP COMICS

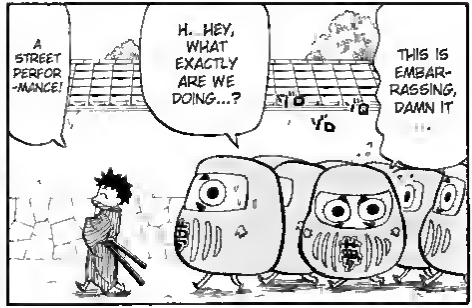
CHAPTER TWENTY-SIX: DARUMA REBELLION

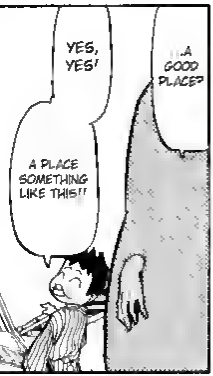


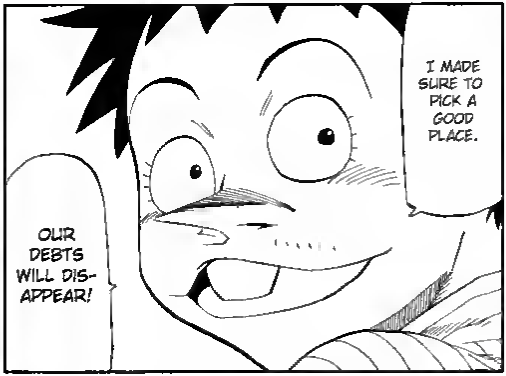
SFX: ZA ZA ZA = QUICK WALKING SOUNDS



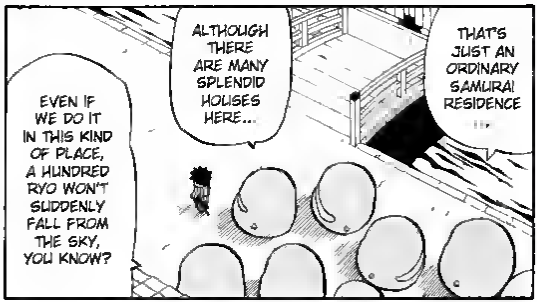

IT'S TOO LATE TO BE DOING SOMETHING SO HOPELESS, IT WON'T EARN US A SINGLE SCRAP OF MONEY...
!!!
YOU'RE WORKING, EIGHT !!?
AHAHA! NOW, NOW, DON'T PANIC!!!


A STREET PERFOR-MANCE!
H.. HEY, WHAT EXACTLY ARE WE DOING...?
THIS IS EMBAR-RASSING, DAMN IT


YES, YES!
A GOOD PLACE?
A PLACE SOMETHING LIKE THIS!!


I MADE SURE TO PICK A GOOD PLACE.
OUR DEBTS WILL DIS-APPEAR!

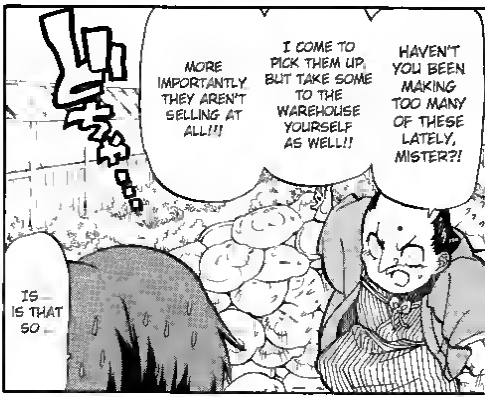
GRIN...

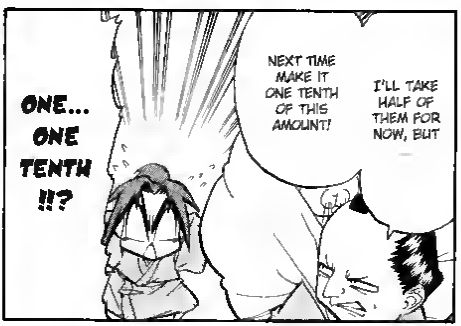

EVEN IF WE DO IT IN THIS KIND OF PLACE, A HUNDRED RYO WON'T SUDDENLY FALL FROM THE SKY, YOU KNOW?
ALTHOUGH THERE ARE MANY SPLENDID HOUSES HERE...
THAT'S JUST AN ORDINARY SAMURAI RESIDENCE

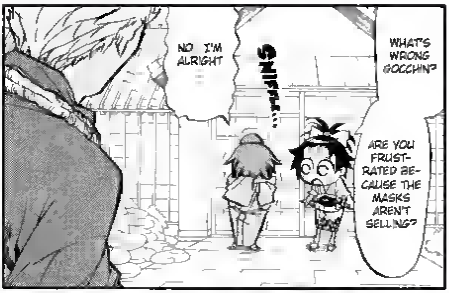
HA?
DEC-REASE WHAT?

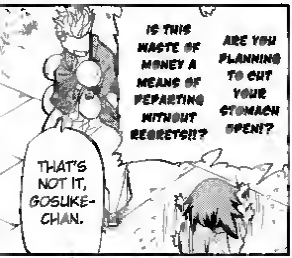
PLEASE DECREASE IT

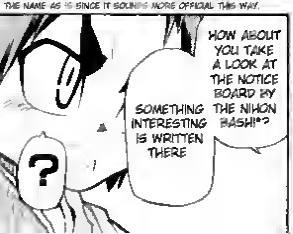
AND IT'S ALWAYS THE SAME RABBIT MASKS...
RATHER, IS THIS THING REALLY A RABBIT?
FOR YOU TO ASK THAT NOW OF ALL TIMES IS A LITTLE...


HAVEN'T YOU BEEN MAKING TOO MANY OF THESE LATELY, MISTER?!
I COME TO PICK THEM UP, BUT TAKE SOME TO THE WAREHOUSE YOURSELF AS WELL!!
MORE IMPORTANTLY THEY AREN'T SELLING AT ALL!!!
IS... IS THAT SO...

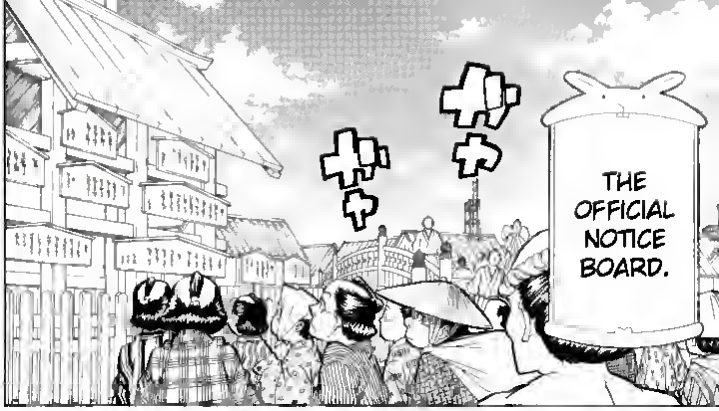

ONE... ONE TENTH !!?
NEXT TIME MAKE IT ONE TENTH OF THIS AMOUNT!
I'LL TAKE HALF OF THEM FOR NOW, BUT...



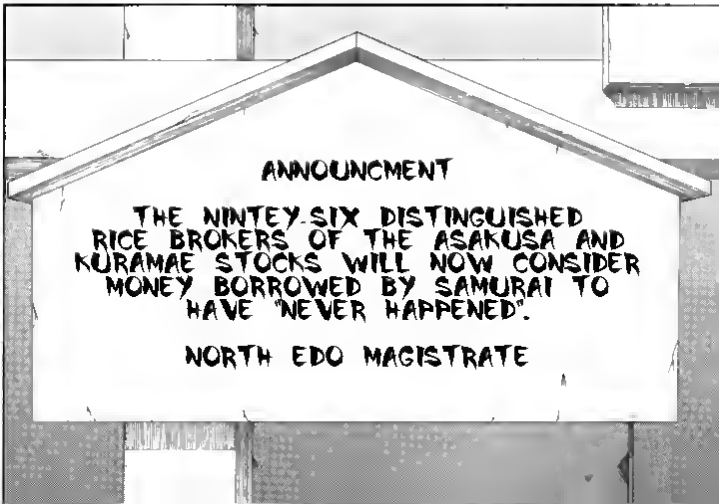

IS THIS WASTE OF MONEY A MEANS OF DEPARTING WITHOUT REGRETS!!?
ARE YOU PLANNING TO CUT YOUR STOMACH OPEN!?
THAT'S NOT IT, GOSUKE-CHAN.



THE NIHONBASHI LITERALLY MEANS JAPAN BRIDGE, BUT I LEFT THE NAME AS IS SINCE IT SOUNDS MORE OFFICIAL THIS WAY.


THE OFFICIAL NOTICE BOARD.

THOSE OF THE SAMURAI CLASS CAN REALLY GET AWAY WITH ANYTHING...
THIS IS TERRIBLE.

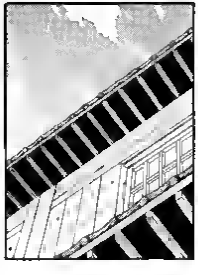

ANNOUNCMENT
THE NINTEY-SIX DISTINGUISHED RICE BROKERS OF THE ASAKUSA AND KURAMAE STOCKS WILL NOW CONSIDER MONEY BORROWED BY SAMURAI TO HAVE "NEVER HAPPENED".
NORTH EDO MAGISTRATE

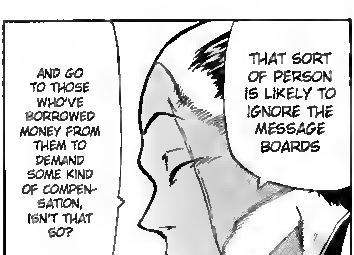
WHA... WHAT'S THE MEANING OF THIS ..!!?
THERE'S NO DOUBT THAT THIS MESSAGE IS FROM THE NORTH MAGISTRATE...
SO IT WAS THIS AGREEMENT THAT PUT SETTSU-DONO IN HIGH SPIRITS...

BUT ...
IS THIS TRULY SOMETHING TO BE HAPPY FOR ?

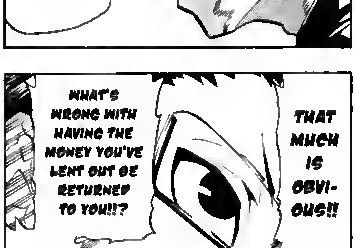
It's a great place
Red light district ?
IT GOES WITHOUT SAYING THAT I HAD NO INTENTION OF DOING SO,
BUT THE CHANCE OF SHINO BEING SOLD TO THE RED LIGHT DISTRICT.
SEEMS TO HAVE DISAPPEARED THANKS TO THIS

GET OUT OF MY WAY...!
YOU BAST-ARDS



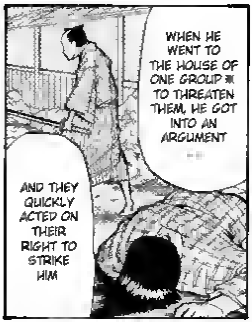

AND GO TO THOSE WHO'VE BORROWED MONEY FROM THEM TO DEMAND SOME KIND OF COMPENSATION, ISN'T THAT SO?
THAT SORT OF PERSON IS LIKELY TO IGNORE THE MESSAGE BOARDS

KASHIROU... WE KNOW YOU VERY WELL...
AMONG ALL OF US, YOU'RE THE PRUDEST AND MOST ACTIVE
THE RICE BROKERS


FIRST OF ALL ...
WHAT'S WRONG WITH HAVING THE MONEY YOU'VE LENT OUT BE RETURNED TO YOU!!?
THAT MUCH IS OBVIOUS!!

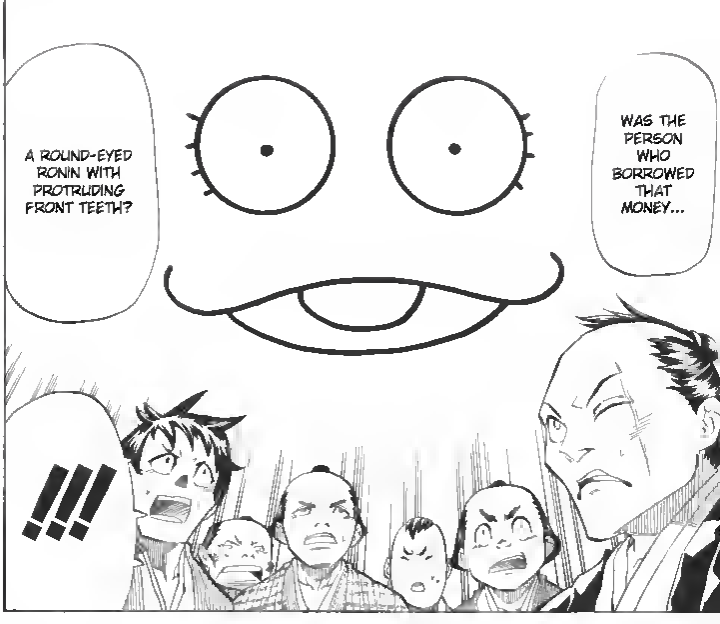
AND YET THEY GROUP TOGETHER, WEAR FORMAL CLOTHES AND BEHAVE SELFISHLY...
USING UP MONEY ON TRIVIAL THINGS AS THOUGH IT WERE HOT WATER
IF THEY LIVED FRUGALLY THEN THEIR DAILY LIVES WOULDN'T HAVE ANY TROUBLES,

THEY GO BEYOND SAYING "GIVE ME MONEY" BY BUILDING UP BAD DEBT, ONLY TO GET SOMEONE HIGHER UP TO WRITE IT OFF FOR THEM IN THE END...
AREN'T YOU ANGRY? DON'T YOU THINK THERE'S SOMETHING WRONG WITH THIS?


WHEN HE WENT TO THE HOUSE OF ONE GROUP ※ TO THREATEN THEM, HE GOT INTO AN ARGUMENT
AND THEY QUICKLY ACTED ON THEIR RIGHT TO STRIKE HIM

※ WHEN ACCOMPANYING A GROUP, THE ESCORTING SAMURAI WERE ALLOWED TO STRIKE DOWN ANYONE THAT GOT IN THEIR WAY

I ALSO LENT OUT A HUNDRED RYO JUST THE OTHER DAY.
FOR ME IT WAS THREE HUNDRED RYO...
KASHIROU, NOW THAT THE SITUATION HAS BECOME LIKE THIS WE HAVE NO CHOICE BUT TO BEAR WITH IT.


A ROUND-EYED RONIN WITH PROTRUDING FRONT TEETH?
WAS THE PERSON WHO BORROWED THAT MONEY...
!!!

DOESN'T IT SOUND LIKE THIS MIGHT HAVE BEEN PLANNED?
...WHAT DO YOU THINK?

I BELIEVE HIS NAME WAS TAMARU HIRONOSHIN...?
THAT'S RIGHT

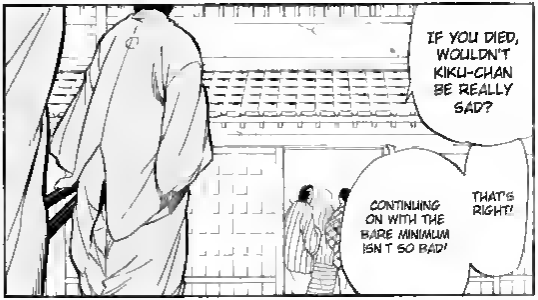
IT SEEMS THAT WE'LL HAVE TO CATCH HIM AND LISTEN TO ANYTHING VALUABLE HE HAS TO SAY.
ITS NOT A SURE THING, BUT...

COULD IT BE THAT RONIN KNEW ABOUT IT BEFORE-HAND...?
THE MESSAGE FROM EARLIER

EVEN IF THE BORROWED MONEY WAS PART OF SOME PLAN...
I MEAN...
IT'S NOT SOMETHING TO RISK YOUR LIFE OVER, IS IT?

RIGHT NOW IT'S CRITICAL TO CONFIRM WHETHER WE'VE LOST OUT ON TEN THOUSAND RYO OR NOT.
THANKS FOR YOUR CONCERN, BUT YOU'LL HAVE TO LET ME LEAVE.
H...HEY, WAIT A MINUTE!!

EXCUSE US!!!


IF YOU DIED, WOULDN'T KIKU-CHAN BE REALLY SAD?
THAT'S RIGHT!
CONTINUING ON WITH THE BARE MINIMUM ISN'T SO BAD!

THAT DOESN'T CHANGE THE FACT THAT WE HAVE MONEY TROUBLES !!
THEREFORE, WE HUMBLY ASK THAT YOU LOAN US TWO RYO FOR TODAY!!

WELL~ A VERY TERRIBLE MESSAGE HAS APPEARED ON THE NOTICE BOARDS!!
YOU RESPECTABLE RICE BROKERS HAVE OUR DEEPEST SYMPATHIES!
BUT!!

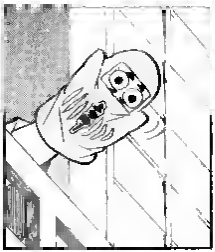
REALLY BETTER THAN SEEING THE SUN-LIGHT*?
IS CONTINUING ON WITH THE BEAR MINIMUM AND REPEATING THE SAME THINGS OVER AND OVER AGAIN

*T/N: A JAPANESE PHRASE THAT IMPLIES GOING OUTSIDE, TAKING ACTION, ETC

LIKE I SAID, I DON'T HAVE TO PAY YOUR OLD MAN BACK ANYMORE!!!
THE NEXT TIME YOU SHOW UP I'LL TURN YOU INTO MINCED MEAT!!!
.....
SO THIS PLACE... IS ALSO NO GOOD ...
DOOD
WRITTEN TEXT: A LIST OF NAMES AND THE AMOUNT OF MONEY THEIR OWING
!
WOBBLE!
DOTE!!
NEXT IS...
DOD

SFX. DOTE!! = FALLS OVER

NO MATTER WHAT, THE THOUSAND RYO...
WHEN I FIRST WENT TO TAMARU'S ROW HOUSE IT WAS COMPLETELY EMPTY BUT...



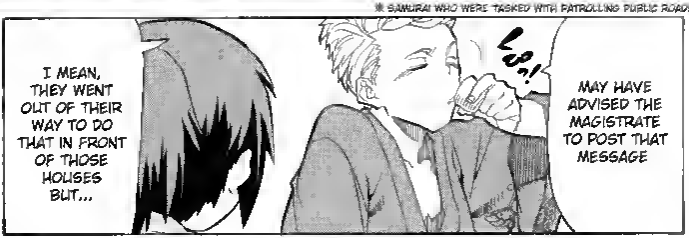
KIKU-CHAN!
KIKU-CHAN!

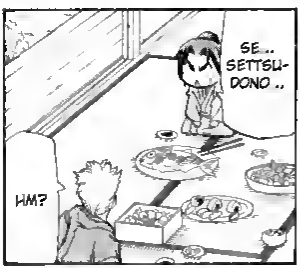
OH YEAH,
APPARENTLY SOME SAMURAI WHO WERE SWAMPED IN DEBT GOT TOGETHER AND DISGUISED THEMSELVES AS DARUMA...

I SEE...
TO THINK THERE WOULD BE A REASON LIKE THAT...

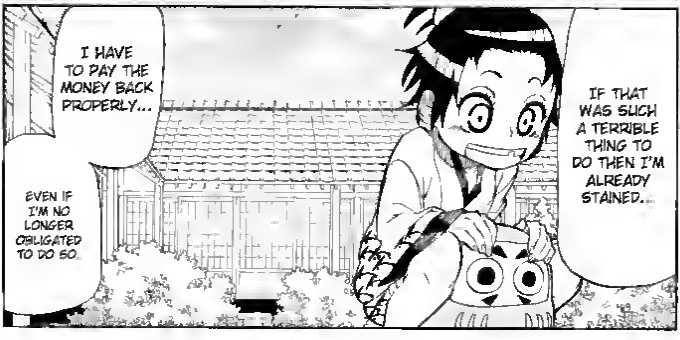
THEY WERE ON THE ROADSIDE PRACTISING SOME "STREET PERFORMANCE TO EARN MONEY".
BUT THEN AN INSPECTOR* CAME TO TAKE A LOOK AND BROKE THINGS UP...
THE BUSHI WHO DIDN'T WANT TO BE AFFECTED BY THE UNSIGHTLY APPEARANCE OF THOSE RONIN...

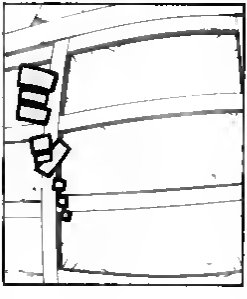
* SAMURAI WHO WERE TASKED WITH PATROLLING PUBLIC ROADS


I MEAN, THEY WENT OUT OF THEIR WAY TO DO THAT IN FRONT OF THOSE HOUSES BUT...
EH?!
MAY HAVE ADVISED THE MAGISTRATE TO POST THAT MESSAGE



A...AS I THOUGHT, I FEEL LIKE THINGS AREN'T RIGHT THIS WAY...
THAT MONEY ...
I BORROWED IT BECAUSE I WANTED THE POWER TO SAVE SHINO...


I HAVE TO PAY THE MONEY BACK PROPERLY...
EVEN IF I'M NO LONGER OBLIGATED TO DO SO.
IF THAT WAS SUCH A TERRIBLE THING TO DO THEN I'M ALREADY STAINED...



.....

ドガン!!

SFX: BAM!!

HMPH..
WHAT ARE YOU SAYING?

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, THIS IS TOO MUCH!!
ARE YOU TRYING TO START A WAR!!?

HEY THERE, YOU TWO.
YOU KNOW WHY I'M HERE, DON'T YOU?

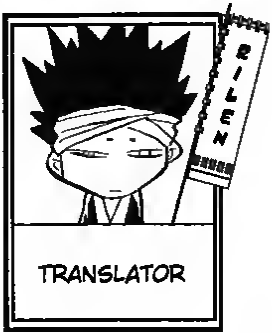
AREN'T YOU THE ONES WHO ARE OVER-CHARGING US?

KA... KASHIROU-DONO, THAT'S...
WE'LL TALK LATER
THAT TAMARU BASTARD DISAPPEARED, SO START LOOKING FOR HIM.
YOU GUYS SHOULD BE HELPFUL SINCE YOU'VE SEEN HIS FACE BEFORE, RIGHT?
わー
わー
わー
わー
ズゴゴゴゴ...
やった!!
TA-MARU-DONO?
!!
DON'T TELL ME HE...
YOU'VE GOT GOOD SENSES, YOUNG MAN.
HE'S BEEN SAYING SOME PRETTY UNBELIE-VABLE THINGS
ドッ
EEEK!!
I...I'LL DEFINITELY RETURN THE MONEY!!
S-SO PLEASE DON'T DO ANYTHING MORE, I BEG YOU!!
BE QUIET.
LISTEN WELL, MR. SAMURAI!

HAVE THE MAGISTRATE CANCEL THAT MESSAGE!
UNTIL THAT HAPPENS, WE WON'T STOP DAMAGING THIS HOUSE.
THIS IS THE UNANIMOUS DECISION WE NINETY-SIX RICE BROKERS HAVE MADE!
BECAUSE OF THIS,
I FEEL AS THOUGH I'M GOING TO BE IN PHYSICAL DANGER SOON, KIKU-CHAN!!
IT WAS UNEXPECTED THAT THOSE RICE BROKERS WOULD PROTEST SO MUCH...
UH-- OH...
LOOKS LIKE I'VE BEEN HANGING OUT AT THIS INN A BIT TOO LONG...
TEN THOU-SAND RYO!
... MAYBE SOME-THING CLOSE TO THAT?
THE AMOUNT THAT I'VE GATHERED IS...
I TRICKED THESE RICE BROKERS INTO AGREEING TO LEND ME MONEY, YOU SEE...
ALONG WITH YOUR FATHER...

FOR THAT REASON
BUT, WELL
I NEED TO LEAVE EDO AND HEAD TO A SAFE PLACE.
I THOUGHT IT'D BE BETTER IF I BROUGHT YOU WITH ME!
KIKU-CHAN.
夢

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM



NOC: TRANSLATOR RILEN IS BACK BUT STILL BUSY WITH LIFE, SO I'VE SENT HIM AHEAD TO VOL 5 WHILE I CONTINUE WORKING ON VOL 4!

CHAPTER TWENTY-SEVEN: KIKU AND KASHIROU

take that !!
SUCH A WEIRD LOOKING GUY HASN'T COME HERE!!
IF YOU'RE MAKING FUN OF ME THEN GET LOST!!
WHOA !?
DAMN IT.. HE HAD A AWFULLY STRANGE FACE HIMSELF, AND YET HE TREATS US LIKE DIRT..
COULD IT BE THAT HE HAS ALREADY LEFT EDO?
.....
I KNOW, KASHIROU-DONO!
DON'T YOU THINK KIKU-DONO MIGHT KNOW SOMETHING?
WHERE IS SHE NOW?
I DON'T KNOW.
I NEVER HEAR ABOUT THE PLACES SHE GOES.

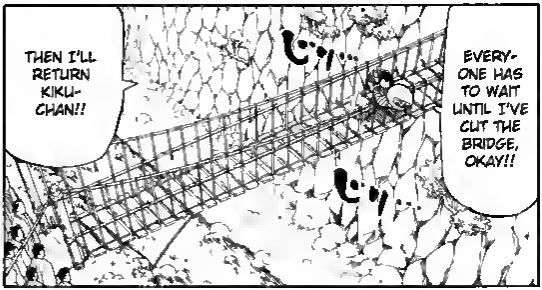
THE THOUGHT HASN'T EVEN CROSSED OUR MINDS!!
EHEHEHE! COME ON, KASHIROU-CHAN!!
HURRY UP AND ESCAPE, TAMARU!!
STOP
YOU TWO HAD BETTER NOT BE CUTTING CORNERS IN HOPES OF HAVING YOUR DEBTS CLEARED.
IF WE LOSE TAMARU NOW THEN NOTHING CAN BE DONE.
WE'LL DO OUR BEST TO HELP OUT!!
RIGHT !!
HMPH... I ALSO INTEND TO SEE THAT THE MONEY IS RETURNED
NO MATTER WHAT.
ALL OF THE MONEY WILL BE RETURNED!!
ARE YOU SATISFIED WITH THIS, KASHIROU-DONO?
HOWEVER, WHETHER IT'S BEFORE OR AFTER TAMARU-DONO IS CAUGHT,

KA-SHI-ROU !!
IT'S TER-RIBLE !!!
DID YOU FIND HIM !!?
HE'S IN THE MOUNTAINS CLOSE TO THE CHECKPOINT BUT...
THEN HURRY UP AND CATCH HIM!!!
THAT ...
ISN'T SOMETHING WE CAN DO SO EASILY...

OH~NO...
MY HANDS HAVE GOTTEN ALL SHAKY...
SO IF YOU COME EVEN ONE STEP CLOSER TO THIS BRIDGE...
YOU KNOW WHAT'LL HAPPEN, RIGHT?

KIKU-CHAN IS... INSIDE THAT DARUMA..
WHAT !!?
THAT BAS-TARD!

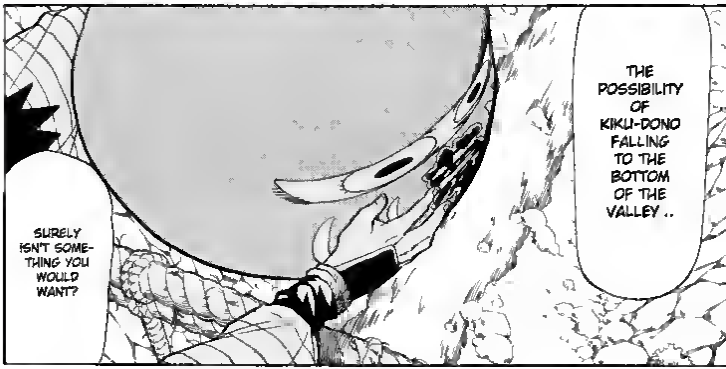
KA-SHI-ROU
.....


THEN I'LL RETURN KIKU-CHAN!!
EVERY-ONE HAS TO WAIT UNTIL I'VE CUT THE BRIDGE, OKAY!!

I'LL HAVE TO START OVER FROM SCRATCH...
BECAUSE THAT MESSAGE WAS POSTED...
THE MONEY... I HAVE NO INTENTION OF GIVING IT UP...
BUT...
WHAT AM I SUPPOSED TO DO... WITH ONE WRONG MOVE, KIKU WILL...
I'LL NEVER BE ABLE TO GATHER SOMETHING LIKE TEN THOUSAND RYO IN THIS LIFETIME...
IF I LET HIM ESCAPE NOW
DAMN IT ALL...
HM?
ONCE THE ROPES ARE CUT; THE BRIDGE WILL FALL AND HE'LL RUN AWAY...
HE EVEN HAS A HORSE PREPARED...

TAMARU-DONO!
HURRY UP AND CROSS THE BRIDGE!!
WHA!!
WHO ON EARTH IS THIS GUY, KASHIRON!!
WHAT THE HELL ARE YOU SAYING YOU SHITTY SAMURAI!!!
ONE OF TAMARU'S COMPANIONS!?
WHOA!!?
HEY-GAMA-SAN!!
YOU NEVER HAD ANY INTENTION OF RETURNING THE MONEY, DID YOU!?

HA.. HAVE I SAID SOMETHING WRONG?
FOR KASHIROU-DONO, KIKU-DONO IS...
DOING WHAT SHE CAN TO SUPPORT YOU FROM THE BOTTOM OF HER HEART
AND SHOULD BE AN IRREPLA-CEABLE PERSON...


THE POSSIBILITY OF KIKU-DONO FALLING TO THE BOTTOM OF THE VALLEY..
SURELY ISN'T SOME-THING YOU WOULD WANT?

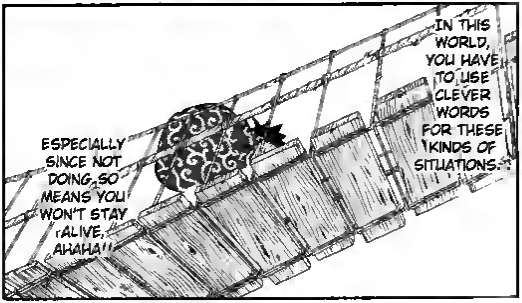
I DON'T KNOW WHO YOU ARE,
NICE WORK, YOU MIDGET SAMURAI!!
BUT KEEP CONVINCING THEM!!

.....

THERE'S NO DOUBT THAT WE HAVE TO LIVE LIFE WITH EASE AND MAKE UP LIES TO DO SO!!!
BECAUSE WE WERE BORN INTO THE SAMURAI CLASS...

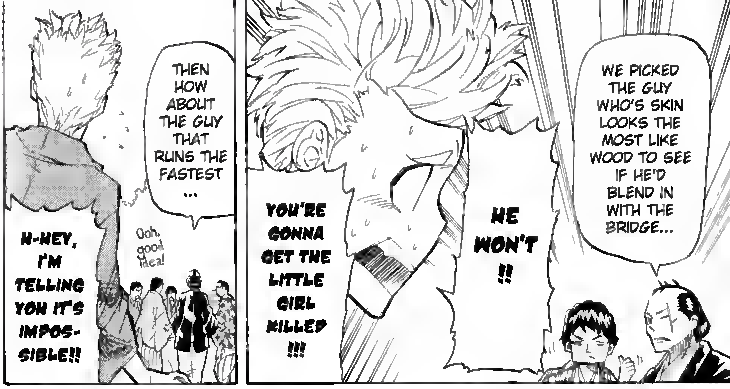
HE ALSO SAYS PRETTY THINGS TO PLEASE OTHERS!!
BUT HE'S JUST THE SAME AS ME RIGHT?

YEAH.
IF IT'S HIM IT SHOULD WORK.


IN THIS WORLD, YOU HAVE TO USE CLEVER WORDS FOR THESE KINDS OF SITUATIONS.
ESPECIALLY SINCE NOT DOING SO MEANS YOU WON'T STAY ALIVE, AHAHA!!

HEY, YOU GUYS...
WHAT WERE YOU TALKING ABOUT?
HM? AH...

QUICK, TAKE OFF YOUR CLOTHES!!
ALRIGHT, IT'S DECIDED!
Y... YEAH...


WE PICKED THE GUY WHO'S SKIN LOOKS THE MOST LIKE WOOD TO SEE IF HE'D BLEND IN WITH THE BRIDGE...
HE WON'T !!
YOU'RE GONNA GET THE LITTLE GIRL KILLED !!!
THEN HOW ABOUT THE GUY THAT RUNS THE FASTEST ...
Ooh, good idea!
H-HEY, I'M TELLING YOU IT'S IMPOS-SIBLE!!

I... AM PRETTY CONFIDENT ABOUT MY RUNNING SPEED...
SO IT'S YOU AGAIN HUH !!!
SHADDUP!! PEOPLE WHO AVOID PAYING OFF THEIR DEBTS SHOULD JUST BE QUIET!!
WE'RE NOT GONNA GIVE UP!
WHA... WAI... JUST CALM DOWN!!

WE'LL TRY BOTH PLANS AT THE SAME TIME!!
DON'T GET IN OUR WAY, DAMN IT!!!!
P... PLEASE STOP, EVERY-ONE!!
SHUT UP AND MOVE IT!!
WAIT ...

THE PORTION OF STOLEN MONEY... BELONGING TO ALL OF YOU...
I WILL... PAY IT...
KASHI-ROU
THAT'S WHY... PLEASE...
KIKU... I CAN'T LOOSE HER FOR ANY REASON..

I'VE MANAGED TO MAKE IT ACROSS THE BRIDGE!!!
THANKS TO THE KINDNESS IN YOUR HEARTS...
HEE-EEY!!
AND BESIDES, KIKU-CHAN'S SAFETY IS THE MOST IMPORTANT THING!
WELL... I GUESS SO..
N... NOW, NOW, IT'S ALRIGHT LIKE THIS ISN'T IT? KASHIROU SAID HE'D PAY US...
..TCH.
BE SURE TO TELL HIM
THAT YOU SHOULDN'T SHOW OFF THINGS LIKE
GIVE YOUR FATHER MY REGARDS, KIKU-CHAN!
NOW THEN, I'D BEST BE GOING!
U?n...

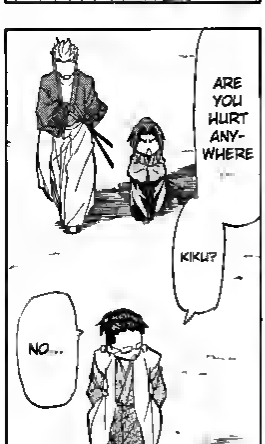
YOUR DREAMS AND AMBITIONS
WHEN THEY MAKE YOU LOOK SO STUPID!
AND NOW, EVERY-ONE...
TAKE CARE!
H-HEY!
WHAT ARE YOU DOING!!?
SFX: SLICE!!!

WHA... THIS GUY...
WASN'T HE THE SAME AS ME ...!!?
APOLO-GIZE TO KASHI-ROU-DONO!!
YOU DAMN LIAR!!

WHA
THAT MIDGET
TO THINK HE WAS SUCH AN AMAZING GUY
.....
SAY KASHI-ROU-CHAN,
DO YOU UNDERSTAND WHY HE JUMPED?
?...

THAT PERSON NAMED UDAGAWA GOSUKE IS A REALLY HOPELESS GUY.
HE PAINTS A REALLY LAME PICTURE OF WHAT A SAMURAI SHOULD BE...
BUT AFTER GETTING HIMSELF A BRIDE HE STARTED SWINGING HIS SWORD AND CREATED A DOJO...
AND EVEN ANNOUNCED THAT HIS GOAL WAS TO MAKE IT "THE BEST IN THE WORLD"...
HE'S NOT SOMEONE WHO TRIES HARD JUST FOR HIS OWN SAKE,
THAT GUY.
THE WORDS WHICH MADE FUN OF KASHIROU-CHAN'S AMBITIONS ...
AND YOUR LITTLE GIRL'S FEELINGS WEREN'T SOMETHING HE COULD SIT BACK AND ALLOW.
YOU'RE THE SAME AS GOSUKE-CHAN, RIGHT?
DON'T YOU STILL HAVE SOMETHING LEFT TO DO?
BE-CAUSE

THAT LITTLE GIRL IS ALIVE AND WELL!
WE'LL COME BACK FROM OVER THERE!!


ARE YOU HURT ANY-WHERE
KIKU?
NO...

YOU STILL HAVE WORK TO DO, RIGHT?
DON'T PUSH YOURSELF TOO MUCH...

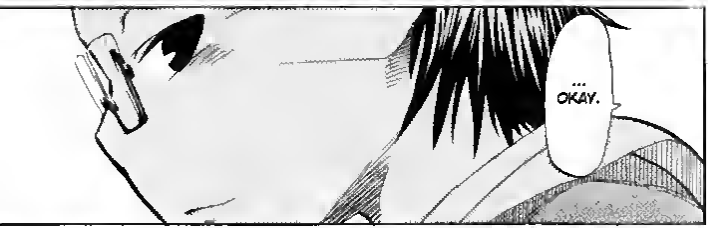
THE SUN IS ALREADY SETTING.
YOU'RE TIRED, AREN'T YOU?
GO STRAIGHT TO BED AS SOON AS WE GET HOME.

DAD ...
SORRY FOR..
A LOT OF THINGS ...

ONCE WE'RE HOME, IS THERE ANYTHING YOU'D LIKE FROM ME?
KIKU.
.....
REALLY?
I'M FINE WITH THE WAY THINGS USUALLY ARE...
WH... WHY ALL OF A SUDDEN ...
DAD ...
HM?
.....

I WANT TO...
EAT DINNER...
TOGE-THER...
I SEE.
AL-RIGHT

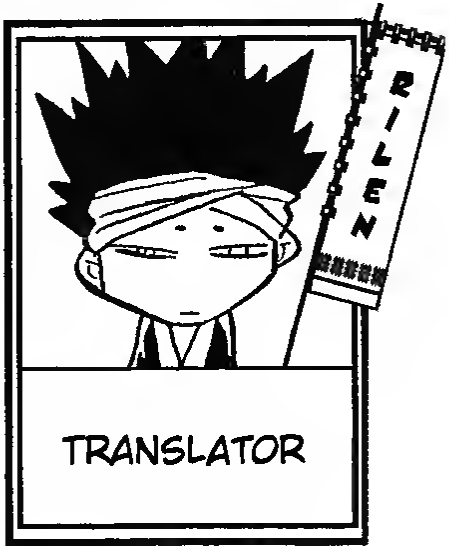
THEN HOW ABOUT YOU HAVE ALL YOUR MEALS WITH DAD FROM NOW ON?


... OKAY.

AS OF LATE OUR FINANCES HAVE BEEN
IT'S FINE ISN'T IT? QUIT TALKING ABOUT MONEY ALREADY!!
THE SIGHT OF KIKU-DONO CHEWING ON RAW RICE... DISAPPEARED FROM THEN ON

WE SHOULD HURRY HOME TOO,
AND HAVE SHINO FEED US!!
SET-TSU-DONO ...
YOU'RE PLANNING ON EATING AT OUR HOUSE AGAIN...?

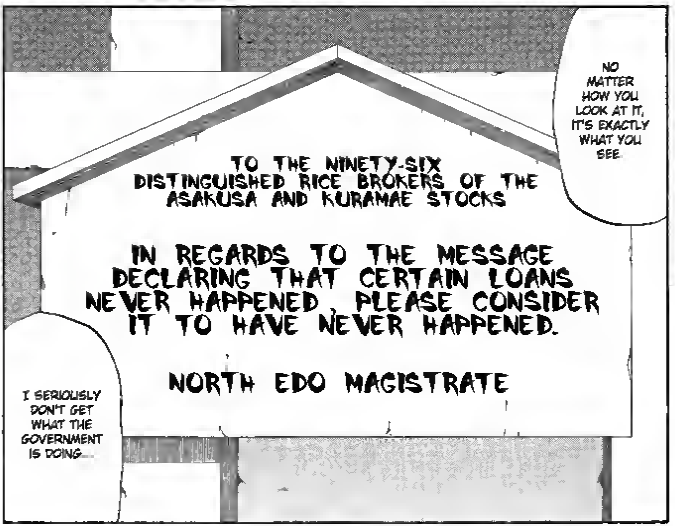
SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM

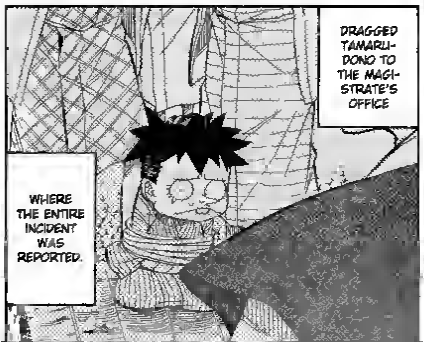


NOC: TRANSLATOR RILEN IS BACK BUT STILL BUSY WITH LIFE, SO I'VE SENT HIM AHEAD TO VOL 5 WHILE I CONTINUE WORKING ON VOL 4!

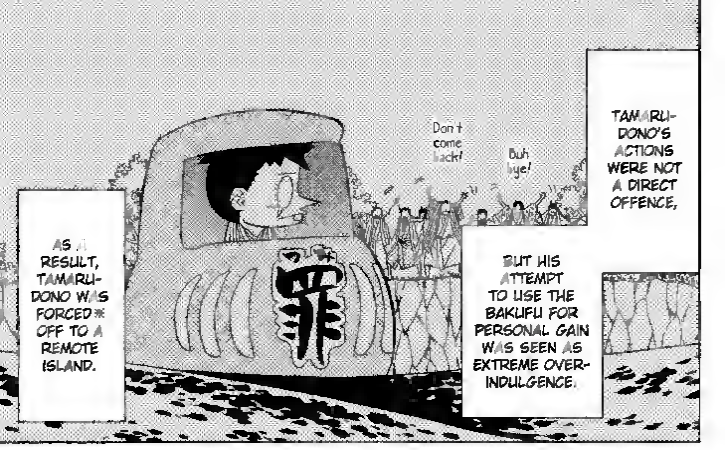
CHAPTER TWENTY-EIGHT:
THE "RABBIT" THAT STARTED TRAVELLING

WHAT'S THIS?

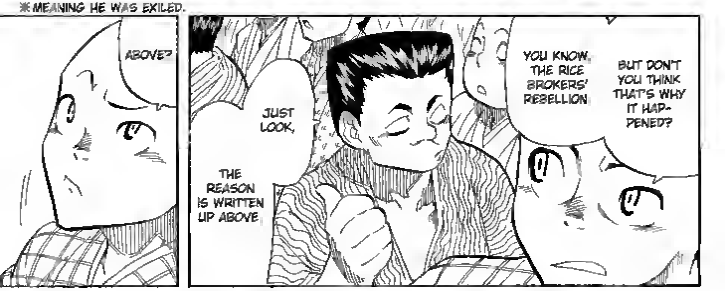

NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, IT'S EXACTLY WHAT YOU SEE.
TO THE NINETY-SIX DISTINGUISHED RICE BROKERS OF THE ASAKUSA AND KURAMAE STOCKS
IN REGARDS TO THE MESSAGE DECLARING THAT CERTAIN LOANS NEVER HAPPENED, PLEASE CONSIDER IT TO HAVE NEVER HAPPENED.
NORTH EDO MAGISTRATE
I SERIOUSLY DON'T GET WHAT THE GOVERNMENT IS DOING...

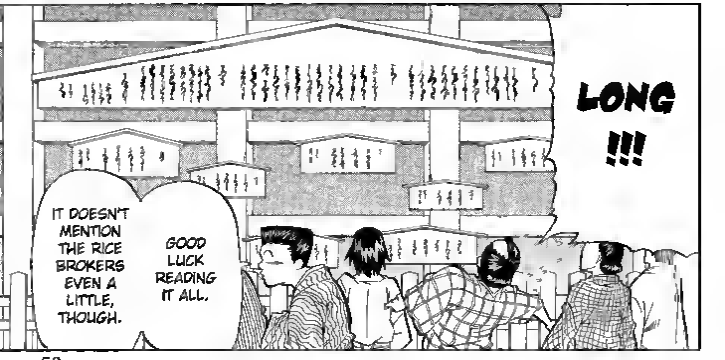

DRAGGED TAMARU-DONO TO THE MAGI-STRATE'S OFFICE
WHERE THE ENTIRE INCIDENT WAS REPORTED.

I WONDER WHAT HAPPENED WITH THE SAMURAI...
SOON AFTER-WARDS, THE RICE BROKERS


TAMARU-DONO'S ACTIONS WERE NOT A DIRECT OFFENCE,
Don't come back!
Buh bye!
BUT HIS ATTEMPT TO USE THE BAKUFU FOR PERSONAL GAIN WAS SEEN AS EXTREME OVER-INDULGENCE.
AS A RESULT, TAMARU-DONO WAS FORCED* OFF TO A REMOTE ISLAND.

*MEANING HE WAS EXILED.


BUT DON'T YOU THINK THAT'S WHY IT HAP-PENED?
YOU KNOW, THE RICE BROKERS' REBELLION
JUST LOOK,
THE REASON IS WRITTEN UP ABOVE
ABOVE?

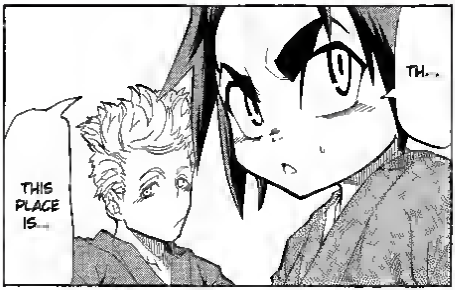


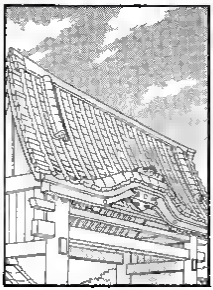
"TODAY'S MESSAGE AND THE RICE BROKERS' ACTIONS ARE ABSOLUTELY UNRELATED."
THE LENGTH OF THE OFFICIAL MESSAGE BOARD SPOKE OF THE BAKUFU'S OFFICIAL STANCE ON THE MATTER.
HA...
HA...
SPX. STOMACH GROWLING
IS... IS THIS REALLY ALRIGHT, SETTSU-DONO...
Y... YEAH...
WE HAVEN'T EATEN ANYTHING SINCE YESTERDAY APTERNOON
AND NOW KASHI-ROU-CHAN IS ASKING FOR US, RIGHT?
WHICH MEANS...

I'VE CALLED YOU HERE TODAY FOR A SPECIAL REASON.
TO EXPRESS MY GRATITUDE FOR THE OTHER DAY, I'VE PREPARED A LARGE AMOUNT OF FOOD, FOR YOU.
AH, AND OF COURSE YOUR DEBT HAS BEEN FORGIVEN AS WELL.
SOMETHING LIKE THAT.
YOU ... YOU THINK SO?

I'VE CALLED YOU HERE TODAY FOR A SPECIAL REASON.
TO EXPRESS MY GRATITUDE FOR THE OTHER DAY

I'M GIVING YOU TWO A JOB TO MAKE SURE THAT THE MONEY YOU OWE ME IS PAID BACK PROPERLY.
AREN'T YOU GRATEFUL?
KASHI-ROU-CHAN IS SO KIIIIIND ...
SETTSU-DONO!!!
COME WITH ME.


THIS PLACE IS...
TH...



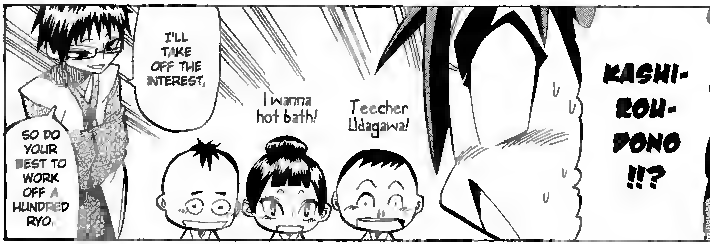
SETTSU-DONO!!
YOU HAVEN'T GIVEN UP ON THAT YET!!?
NOW THEN... I WONDER WHAT KIND OF FEAST IS GOING TO APPEAR...
gulp...

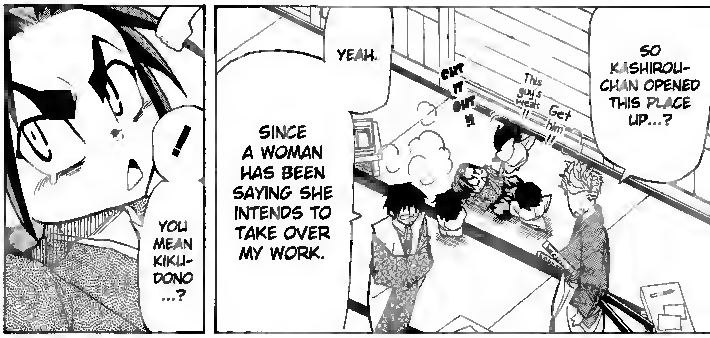
WHERE WE WERE TOLD TAMARU-DONO INTENDED TO OPEN A SCHOOL FOR WRITING...
IT SURE HAS GOTTEN A LOT CLEANER, HUH!

OPEN-O!!
KASHIBOH-DONO EVEN SAID WE WOULD BE DOING WORK!!!!
IF THAT'S WHAT HE SAID THEN WHAT ARE WE DOING HERE?

TAK THE KIDS CALL KASHIKOU SENSHOU, WHICH MEANS "TEACHER" IN THIS INSTANCE, BUT THEY SAY IT IN A SLURRED MANNER SO I'VE MISSPELLED IT AS "TEECHER" AS A MEANS OF CONVEYING THE SAME FEELING.

HERE TO INSTRUCT YOU IN PENMANSHIP FROM NOW ON IS
YOUR NEW TEACHER, UDAGAWA GOSUKE.
THE GUY NEXT TO HIM IS... LET'S SEE... HIS ASSISTANT, SETTSU MASAYUKI.
EVERYONE SHOULD REMEMBER THIS.

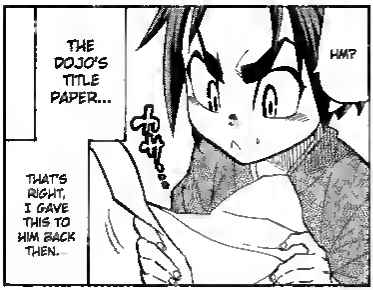

KASHI-ROU-DONO !!?
I'LL TAKE OFF THE INTEREST.
I wanna hot bath!
Teecher Udagawa!
SO DO YOUR BEST TO WORK OFF A HUNDRED RYO.


SO KASHIROU-CHAN OPENED THIS PLACE UP...?
YEAH.
SINCE A WOMAN HAS BEEN SAYING SHE INTENDS TO TAKE OVER MY WORK.
YOU MEAN KIKU-DONO ...?

WELL, RATHER THAN GOING TO SOME STRANGER'S PLACE TO LEARN...
I THOUGHT IT WOULD BE A LOT BETTER IF I MADE YOU GUYS TEACH INSTEAD.
WHILE I'M GOOD WITH AN ABACUS, MY PENMANSHIP IS SOMEWHAT AVERAGE.
YOU'RE A TOP-NOTCH SCRIBE WORKING IN THE CASTLE, RIGHT?
I'M COUNTING ON YOU, USAGAWA-SAN
R... RIGHT!
I'LL HELP YOU WHOLE-HEARTEDLY!

GOOD WELL KIKU.
OH, DAD!
IT'S ABOUT TIME WE LEFT
OKAY!
WE'RE GOING TO GET SOME-THING TO EAT NOW...
I ALREADY SAID MY THANKS EARLIER, BUT LET ME TREAT YOU GUYS AS WELL.
.....

SFX: STOMACH GROWLING NOISES



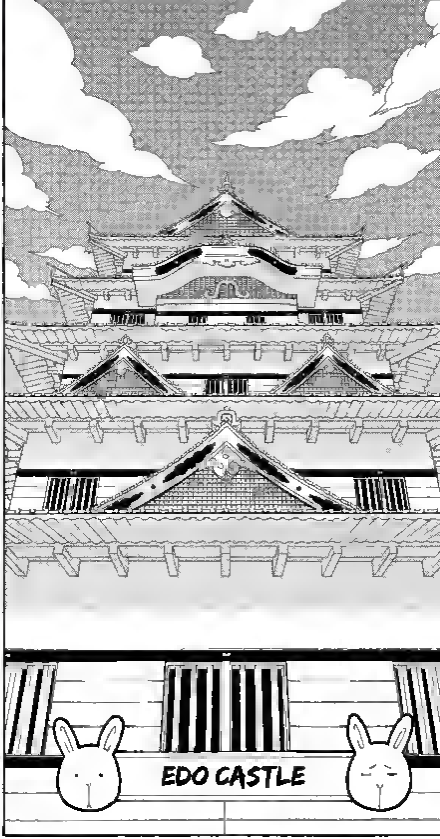
SINCE YOU'VE ALREADY GOT A BRIDE...
ALSO, UDA-GAWA-SAN...
R-RIGHT
DON'T LET GO OF IT EVEN IN THE AFTERLIFE.
FOR YOUR WIFE... WAS IT?
IT MUST BE A PRETTY IMPOR-TANT THING.

IF IT'S YOU, I'M SURE YOU'D MAKE A GOOD FATHER.
HOW ABOUT HAVING A KID SOON?

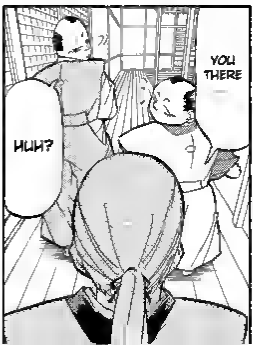
S...STOP THAT, SETTSU-DONO!
AND YOU KIDS STOP AS WELL!!!
I'D LIKE TO SEE MY GRAND-CHILD'S FACE SOON...
Like to see
Like to see
NOW LET'S GO.

IT SURE IS PATH-ETIC!
WHAT IS?
THOSE DIRT-POOR SAMURAI!

OH, BECAUSE OF THE DEBTS
Uwa, it's so huge
YEAH, YEAH!!
BUSHI NEED TO HOLD THEM-SELVES IN A DIGNIFIED MANNER

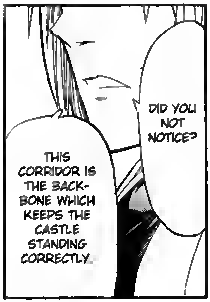

EDO CASTLE

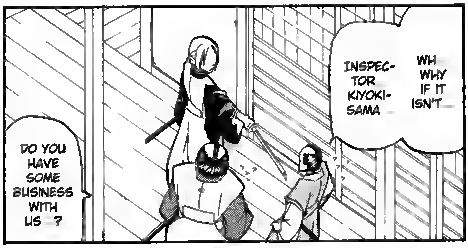
!!!

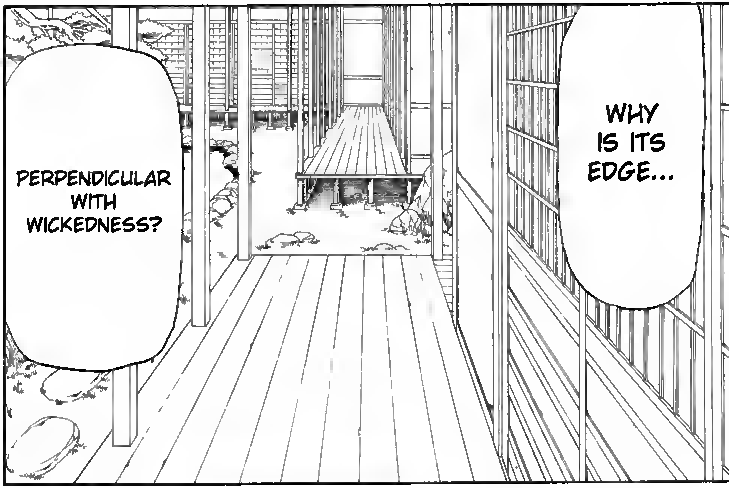

YOU THERE
HUH?

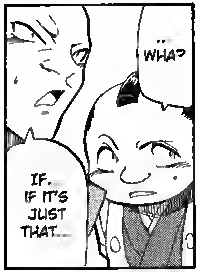
AND GRANDLY TRAMPLE OTHERS UNDER-FOOT!!
THAT'S RIGHT, HAHAHA!!

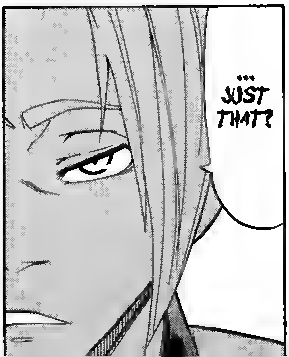
CORRECT YOURSELVES.


DID YOU NOT NOTICE?
THIS CORRIDOR IS THE BACK-BONE WHICH KEEPS THE CASTLE STANDING CORRECTLY.


INSPEC-TOR KIYOKI-SAMA...
WH- WHY IF IT ISN'T...
DO YOU HAVE SOME BUSINESS WITH US...?


WHY IS ITS EDGE...
PERPENDICULAR WITH WICKEDNESS?


...WHA?
IF... IF IT'S JUST THAT...


...JUST THAT?

N- NO!!
WE... WE'LL CORRECT OUR-SELVES. SO...

KIYOK!!
EDO BAKUFU SUPREME COMMANDER ※ OF THE GUARD WITH A STIPEND OF 5000 KOKU.
WANIBUCHI TESSA
THE SHOGUN IS CALLING FOR YOU!!

※ DIRECT SUPERVISOR OF THE SHOGUN AND IN CHARGE OF UNIFICATION.

IN NERIMA'S FARMING VILLAGE, I THINK?
IT SEEMS HE'S GONE FALCON HUNTING.
...I SEE. SO YOU WERE PROTECTING THOSE TWO...
WHAT GOOD WILL IT DO TO LET SCUM LIKE THAT LIVE?
THIS IS THE SAME CONVERSATION WE ALWAYS HAVE.
WHAT GOOD WILL KILLING THEM DO?
YOU AND YOUR KOBUKAN SURE ARE EAGER.
THINGS WON'T TURN OUT THE WAY YOU WANT LIKE THAT.
THE TWO FROM BEFORE WERE ALSO TALKING ABOUT THOSE OFFICIAL ORDERS ..
THE TOWNSFOLK ARE NOT FOOLS
IT'S THE OPPOSITE.
THE REASON WHY PEOPLE BECOME EAGER
IS TO ENSURE THAT THINGS TURN OUT THE WAY THEY WANT THEM TO

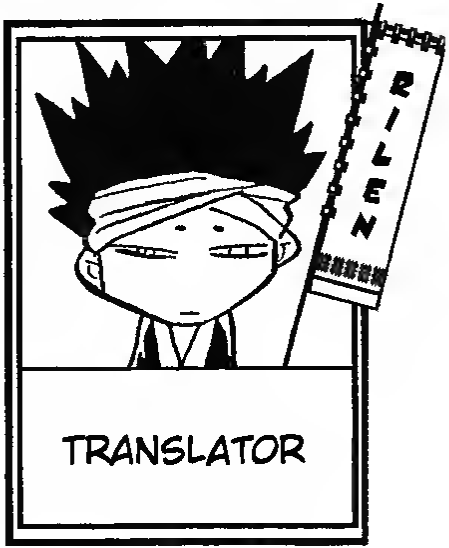
THANKS TO SUCH A LENGTHY EXPLANATION OF WHY THEY REVISED THEIR PREVIOUS MESSAGE,
"BECAUSE OF THE RICE BROKERS' ACTIONS, THE BAKUFU IS NO LONGER FUNCTIONING PROPERLY"
IS WHAT THEIR GUTS WILL TELL THEM DESPITE WHATEVER WORDS WERE POSTED.
IT MUST NOT BE MADE KNOWN.
THEREFORE, THE STRUCTURE OF THE ENTIRE COUNTRY...
EVERYTHING
DEPENDS ON WHAT WE CAN ACHIEVE.
YES, YES I'M TIRED OF LISTENING.
I THINK IT'S PRETTY POINTLESS TO TRY, THOUGH
FOR THAT REASON, ORDER AMONG THE SAMURAI IS NEEDED ...RIGHT?
WHAT?
THE LATEST TOPIC ON THE STREET IS...
YOU HAVEN'T HEARD ABOUT IT?
ゴゥ
ゴゥ

THE USAGI DOJO!!!
THIS RICE BROKER INCIDENT...
AND THAT MATSUYAMA GUY FROM YOUR PLACE, IT'S RUMOURED THAT THEIR CONNECTED TO BOTH!

WELL, IF THESE GUYS AND THE KOBU-KAN END UP CLASHING ...
I'M SORRY TO SAY I'LL PROBABLY BE CHEERING FOR THEM INSTEAD!!
THEY SEEM LIKE AN AMUSING BUNCH AFTER ALL!!
Just look at his ugly mug!

THAT MAN WAS ...
I SEE ...
Y... YEAH
TOMORROW WILL BE MY FIRST DAY OFF IN A WHILE, SO I'LL BE HOME...
REALLY !!?
YAY!!
IS... IS THAT ALRIGHT WITH YOU?
YUP, IT'LL BE GREAT!!
THAT MEANS WE CAN LAZE AROUND THE HOUSE TOGETHER!!

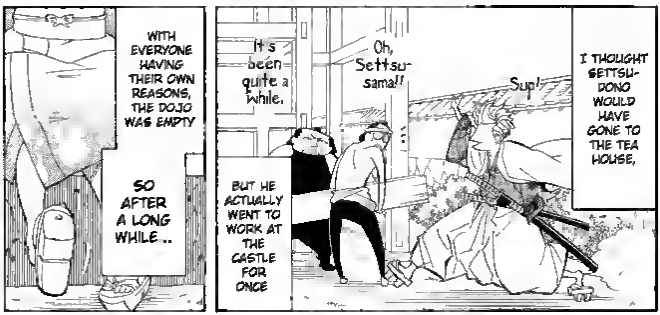
SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM



NOC: TRANSLATOR RILEN IS BACK BUT STILL BUSY WITH LIFE, SO I'VE SENT HIM AHEAD TO VOL 5 WHILE I CONTINUE WORKING ON VOL 4!

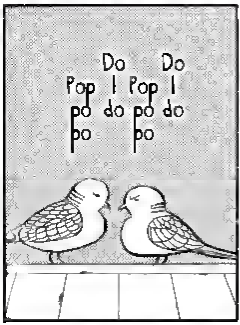
CHIYO-KICHI HAS
IT'S ALMOST TIME FOR THE BIG NANA HERB HARVEST!!
DON'T THE NANA HERBS GROW THROUGHOUT THE YEAR?
WE DO HARVEST IT ALL YEAR ROUND, BUT THE BIG HARVEST TIME ONLY HAPPENS ONCE EVERY SEVEN YEARS!!
...SO NOT VERY OFTEN, HUH
RETURNED TO HIS VILLAGE TO HELP WITH THE NANA HERB HARVEST.

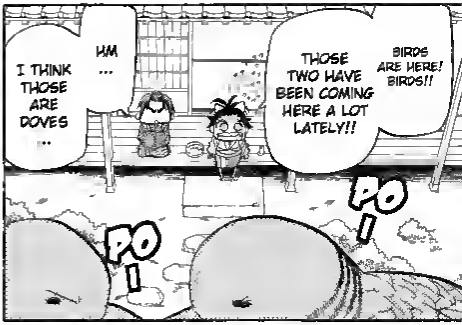
MARO WAS
YOU ARE TOO NAIVE, FOOL!!
CALLED BACK TO THE MANSION BY THE CURRENT FAMILY HEAD TO OBSERVE HIM DURING PRACTICE.
ELDER BRO-THER!!
THANK YOU VERY MUCH, ROZAN-SAMA!!


WITH EVERYONE HAVING THEIR OWN REASONS, THE DOJO WAS EMPTY
SO AFTER A LONG WHILE...
It's been quite a while.
Oh, Settsu-sama!!
Sup!
I THOUGHT SETTSU-DONO WOULD HAVE GONE TO THE TEA HOUSE,
BUT HE ACTUALLY WENT TO WORK AT THE CASTLE FOR ONCE

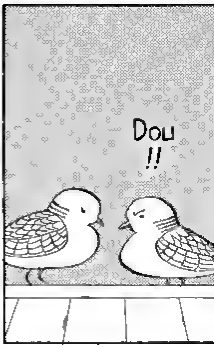
CHAPTER TWENTY-NINE: A DAY ALONE TOGETHER, PART ONE

THE WEATHER IS REEEALLY NIIICE~
Y... YEAH!!
MAME DAIFUKU: A VARIETY OF SWEET-FILLING RICE CAKE WITH SOYBEANS MIXED INTO IT.
WHATCHA READING, GOCCHIN?
WANT TO EAT SOME MAME DAIFUKU?
NO THANKS I'M ALRIGHT FOR NOW...
THIS BOOK IS ABOUT SOBA.
MMM HMM.
EVEN THOUGH IT'S TASTY
I LIKE SOBA!!
AH... I KNOW THAT.
BECAUSE I KNOW THAT, I CHOSE TO READ THIS BOOK.
SINCE WE'RE ALONE TOGETHER ON MY DAY OFF,
I THOUGHT I WOULD TREAT SHINO TO SOBA.
BU...BUT THERE'S STILL QUITE A BIT OF TIME BEFORE DINNER.
AFTER THIS, WOULD YOU...
AH!!!


Do Do
Pop I Pop I
po do po do
po po


HM ...
I THINK THOSE ARE DOVES ...
THOSE TWO HAVE BEEN COMING HERE A LOT LATELY!!
BIRDS ARE HERE! BIRDS!!
PO I
PO I

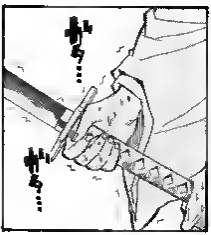
GOOD GRIEF... YOU CAN'T STOP EITHER.
AND THE OTHER ONE WON'T STOP GOING "POPPOPO"!! IT'S SO FUNNY!!
AHA HAHA! IT ALWAYS STOPS WITH THE SAME "DOU" SOUND!!
HA HA HA HA HA HA HA HA HA HA

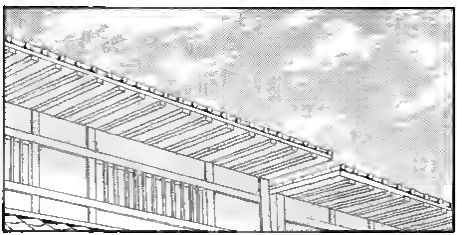

Dou !!

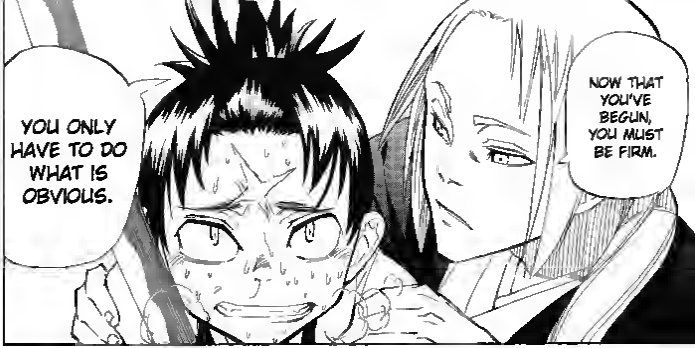
I SAT ON THE PORCH WITH HER LIKE THIS.
It's a sparrow.
A little one showed up!!
BY SPENDING OUR FREE TIME LOOKING OUT AT THE GARDEN AREA TO OBSERVE THE ANIMALS THAT WOULD COME BY,
SHINO WAS HAVING FUN.

"AFTER THIS, WOULD YOU LIKE TO GO OUT SOMEWHERE?"
I WAS GOING TO ASK HER THIS, BUT QUICKLY STOPPED.
AS NEW ANIMALS CAME AND WENT, I LOOKED AT SHINO WHEN SHE SPOKE TO ME, SAYING...

"IT'S SO MUCH FUN BEING TOGETHER!"
A CAT SHOWED UP!!
IT'S AIMING FOR THE DOVES!!
IT... IT IS!!
I WAS VERY HAPPY
TO BE TOLD SOMETHING LIKE THAT.






NOW THAT YOU'VE BEGUN, YOU MUST BE FIRM.
YOU ONLY HAVE TO DO WHAT IS OBVIOUS.

WHAT HAS THIS MAN DONE?
HE... HE WAS TALKING NEEDLESSLY WITH A WOMAN OUT IN THE OPEN..
THAT'S RIGHT...
AND IS THAT PROPER CONDUCT FOR A BUSHI?

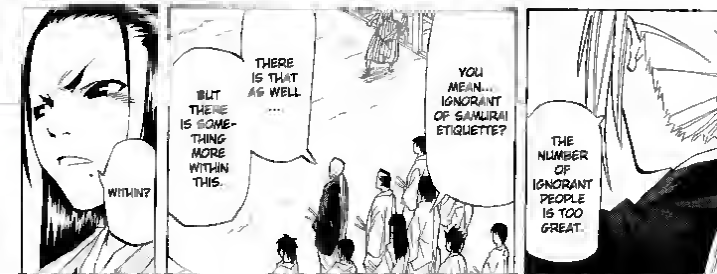
.....

WELL THEN
WHAT IS THIS MAN?

N.
NO ..

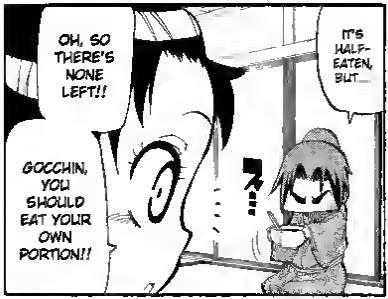
SFX: SOUND OF CUTTING THROUGH SOMETHING.

RATHER THAN "PATROL", THIS IS MORE LIKE PURGING...
I'LL SAY!
EITHER WAY, IT'S EXPANDING
WE KILLED SIXTEEN PEOPLE JUST THE OTHER DAY...


THE NUMBER OF IGNORANT PEOPLE IS TOO GREAT.
YOU MEAN... IGNORANT OF SAMURAI ETIQUETTE?
THERE IS THAT AS WELL....
BUT THERE IS SOMETHING MORE WITHIN THIS.
WITHIN?

WE DO NOT TILL FIELDS LIKE THE FARMERS...
CREATE THINGS LIKE THE ARTISANS ...
OR SELL GOODS LIKE THE MER-CHANTS.
IN ORDER TO MANAGE THE STRUCTURE OF THE SOCIETY WE STAND ABOVE,
THE ACTIONS WE DISPLAY MUST BE DIGNIFIED.
WHEN YOU PUT YOUR LIFE ON THE LINE TO DO THIS ...
THAT IS CALLED "BUSHIDO"
Y... YES !!
THAT PEN-ANCE ... I TRULY ADMIRE IT!!!!
PUTTING THAT ASIDE...
HAVE THEY FINISHED WHAT I ASKED FOR EARLIER?
YES SIR!
THE ARTISAN CONTACTED US TODAY AND HAD IT DELIVERED TO THE DOJO'S INNER ROOM.
GOOD.
LET'S RETURN TO THE DOJO THEN
YES !!!

I'D LIKE
MORE SOBA!!


OH, SO THERE'S NONE LEFT!!
GOCCHIN, YOU SHOULD EAT YOUR OWN PORTION!!
IT'S HALF-EATEN, BUT...

IT'S GOOD THAT I MADE THIS
THE ONE WHO'S HAPPY IS ME!

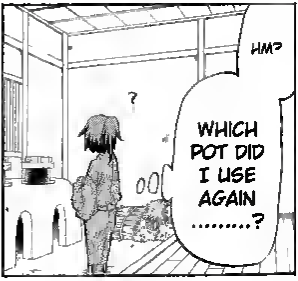
AAAH, THAT WAS TASTY!!
EATING TASTY THINGS MAKES ME SO HAPPY!!
OH!
IS... IS THAT SO!!

AH- I'LL DO THAT!!
NO, NO, IT'S FINE!!
I HAVE TO WASH THE POT AS WELL!!

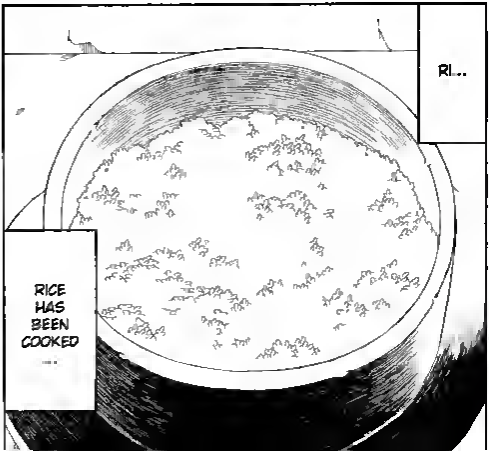
THANKS FOR THE FOOD!!
TIME TO CLEAN UP!!

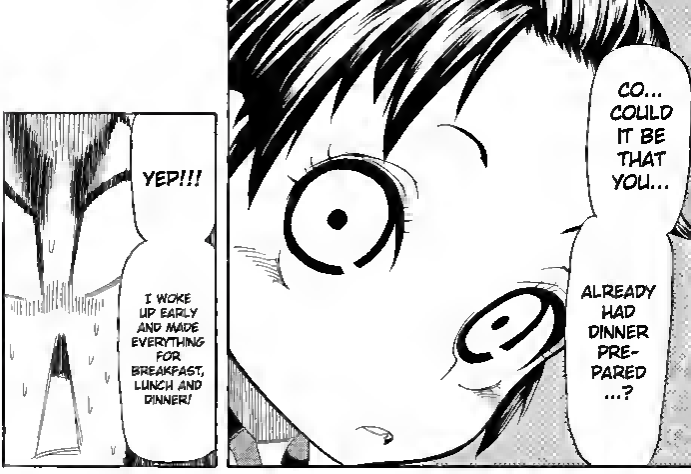
HUH?

THIS ONE!


HM?
WHICH POT DID I USE AGAIN .....?

SHI SHINO!
HM?

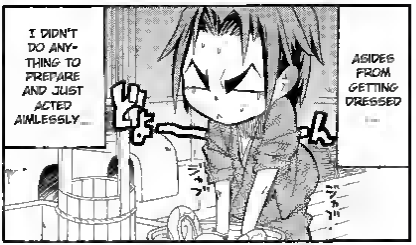

RI...
RICE HAS BEEN COOKED ...


CO... COULD IT BE THAT YOU...
ALREADY HAD DINNER PREPARED ...?
YEP!!!
I WOKE UP EARLY AND MADE EVERYTHING FOR BREAKFAST, LUNCH AND DINNER!

I'LL PUT IT IN THE FLY NET※ SO WE CAN EAT IT TOMORROW!!
※IT'S A CONTAINER MADE TO KEEP FLIES AWAY FROM THE FOOD!!
OKAY.
I FEEL AS IF...
I'VE DONE SOMETHING COMPLETELY UNNECESSARY.

NOW THAT I THINK ABOUT IT,
SHINO HASN'T DONE ANY HOUSEWORK ALL DAY.
SHE MUST HAVE GOTTEN UP EARLY AND PREPARED EVERYTHING AHEAD OF TIME.

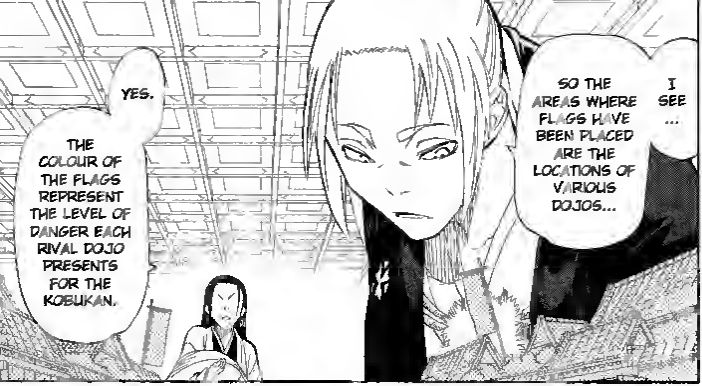
THAT WAS PROBABLY
THAT MEANS WE CAN LAZE AROUND THE HOUSE TOGETHER!!
TO MAKE AS MUCH FREE TIME AS POSSIBLE...

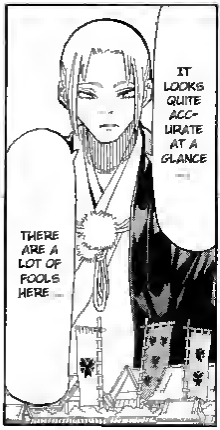

I DIDN'T DO ANYTHING TO PREPARE AND JUST ACTED AIMLESSLY...
ASIDES FROM GETTING DRESSED...

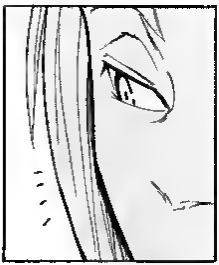
I HAVE TO THINK OF SOMETHING
THAT WILL MAKE OUR TIME TOGETHER MORE ENJOYABLE...

THERE ARE STILL THINGS WE CAN DO!!
EVERYONE WILL BE AWAY FROM THE DOJO FOR A WHILE YET...
I DON'T HAVE TO WORK AT THE CASTLE, AND KASHIRO-DONO HASN'T CALLED ME EITHER!

HERE IT IS, KIYOKI-SAMA.
THIS IS THE MINIATURE MODEL THE ARTISAN CREATED...
A COMPLETE REPLICA OF EDO.


I SEE ...
SO THE AREAS WHERE FLAGS HAVE BEEN PLACED ARE THE LOCATIONS OF VARIOUS DOJOS...
YES.
THE COLOUR OF THE FLAGS REPRESENT THE LEVEL OF DANGER EACH RIVAL DOJO PRESENTS FOR THE KOBUKAN.


IT LOOKS QUITE ACCURATE AT A GLANCE ...
THERE ARE A LOT OF FOOLS HERE ...



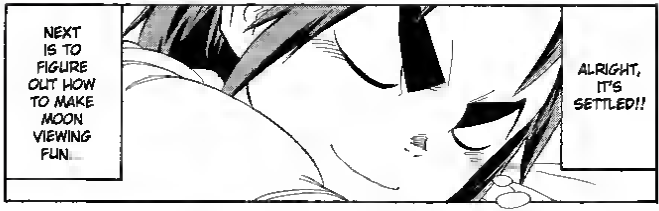
FOR EXAMPLE, THIS "YAMA-NEKO DOJO" ...
"THEY HAVE ATTRACTED THE KOBUKAN'S ATTENTION THROUGH EXCEEDINGLY BAD BEHAVIOUR."
THEIR FLAG'S COLOUR IS A GOLDEN YELLOW, AND OUT OF TEN THEIR LEVEL OF DANGER IS A "SIX".

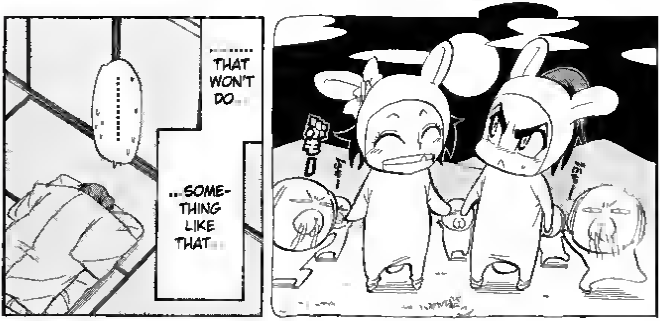
THIS PLACE IS. .
THE "USAGI DOJO", ISN'T IT?
THEIR FLAG IS THE COLOUR OF FRESH LEAVES AND THEIR DANGER LEVEL IS "THREE".
"THEIR SIGN IS TOO RIDICULOUS" SEEMS TO BE
THE MAIN REASON FOR THEIR CURRENT RATING.
.....
THERE WAS THAT INCIDENT INVOLVING MATSUYAMA, BUT...
IT ONLY HAS THREE DISCIPLES.
WHEN ASKED TO DEFINE THEIR IDEOLOGY,
"I'M NOT REALLY SURE" WAS SAID. THEY SEEM TO BE AN HONEST PLACE...
WANI-BUCHI!
...
WHAT ARE YOU OVER-ESTIMATING THEM FOR...?
I'M SORRY TO SAY I'LL PROBABLY BE CHEERING FOR THEM INSTEAD!!
THEY SEEM LIKE AN AMUSING BUNCH AFTER ALL!!

HOW SO?
OUR "PATROLS" WILL NO LONGER BE ABLE TO KEEP UP.
BUT IF THIS SITUATION CONTINUES ...
THE HEAD OF POLICE, CONSTRUCTIONS WORKERS, SAMURAI ATTENDANTS AND THEIR SERVANTS- CALL ALL OF THEM TO MY MANSION TONIGHT
TELL THOSE WORKING AT THE CASTLE TO LEAVE WITHOUT DELAY, AND THAT ABSENCES ARE NOT PERMITTED. THERE WILL BE NO EXCEPTIONS.
YES !!
I TRULY ADMIRE THAT CALM AND SWIFT DECISION-MAKING!!
.....

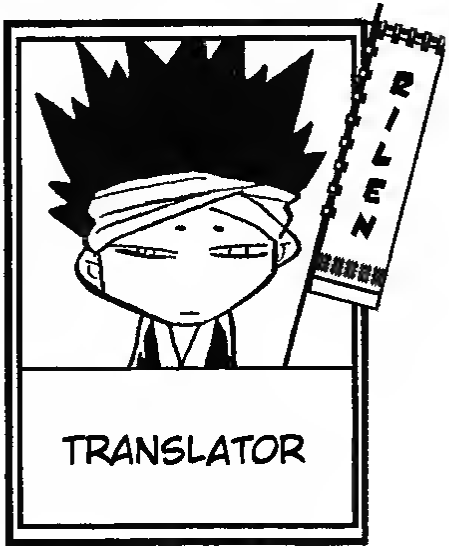
ACHOO !!!
IT SURE IS COLD TONIGHT
BRRR!
IT'S ALREADY AUTUMN
AUTUMN
OO OH !!!
IT'S ALMOST TIME FOR THE MID-AUGUST HARVEST MOON!!!
SHINO AND I SHOULD HAVE A MOON VIEWING !!!

FOR THE RABBIT LOVING SHINO...
IT MUST BE AN EVENT THAT CAN'T BE MISSED!!


NEXT IS TO FIGURE OUT HOW TO MAKE MOON VIEWING FUN...
ALRIGHT, IT'S SETTLED!!


.....
THAT WON'T DO...
...SOMETHING LIKE THAT...

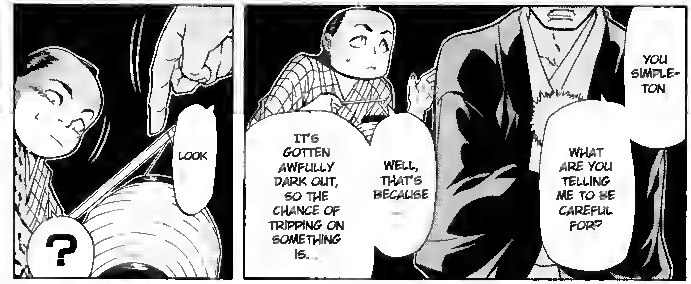
SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM



NOC: TRANSLATOR RILEN IS BACK BUT STILL BUSY WITH LIFE, SO I'VE SENT HIM AHEAD TO VOL 5 WHILE I CONTINUE WORKING ON VOL 4!

CHAPTER THIRTY:
A DAY ALONE TOGETHER, PART TWO

KIYOKI MANSION
ARE YOU RETURNING NOW?
PLEASE BE CAREFUL OF WHERE YOU STEP.


LOOK
?
IT'S GOTTEN AWFULLY DARK OUT, SO THE CHANCE OF TRIPPING ON SOMETHING IS...
WELL, THAT'S BECAUSE...
YOU SIMPLE-TON
WHAT ARE YOU TELLING ME TO BE CAREFUL FOR?

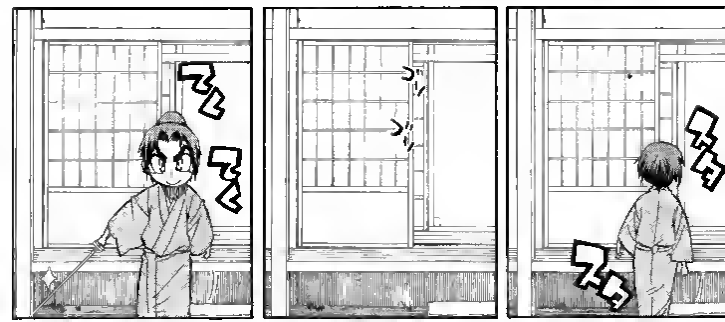
IN OTHER WORDS, WHAT YOU JUST SAID WAS RUDE TOWARDS KIYOKI-SAMA...
P... PLEASE EXCUSE ME!!!

THERE IS NOT A SINGLE DENT OR PEBBLE TO BE SEEN.
WE ARE IN FRONT OF KIYOKI-SAMA'S MANSION.

STILL... I WONDERED WHAT WAS GOING ON WHEN HE SUDDENLY CALLED ON THE HEAD OF POLICE, BUT...
IT WAS AS EXPECTED OF KIYOKI-SAMA.
MEANING ...WHAT?
YOU SEE...
THAT GENTLE-MAN IS A SAMURAI WHO, FOR THE SAKE OF ALL SAMURAI,
GUIDES OTHERS DOWN THE PROPER PATH.
THINGS ARE GOING TO BE BUSY FROM NOW ON...
FU FU ...
.....
... GOOD.
THAT SHOULD DO IT...

THE MOON
EAT AS MUCH SOBA AS YOU LIKE.

SHINO'S SMILING FACE WILL BE MY INSPIR-ATION ..
ALRIGHT!

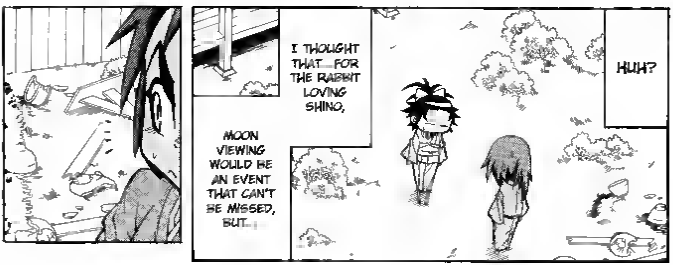


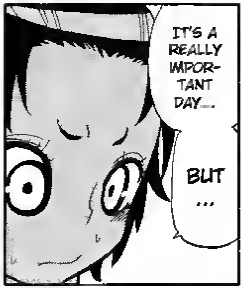
WHAT SHOULD I DO
TO MAKE SHINO HAPPY...
GOC-CHIIIN !!!
OH... WHAT IS IT, SHINO ...?
WE'RE ALL OUT OF MISO,
SO IS CLEAR SOUP OKAY FOR TODAY?
I DON'T REALLY MIND, BUT...

HUH? HOW DID ALL THIS GET SCATTERED AROUND HERE?
SO... SORRY! I'LL CLEAN IT UP PROPERLY
ACTU-ALLY, THIS IS...
MOON VIEWING?
IT'S ALMOST AUGUST 15TH, SO...
I THOUGHT YOU AND I COULD AT LEAST EAT DANGO ON THE PORCH...

THE FOLLOWING THE OLD LUNAR CALENDER, AUGUST 15TH IS THE DAY WHEN PEOPLE WOULD FORMALLY CELEBRATE THE HARVEST MOON THROUGH MOON VIEWING. DANGO (ROUND DUMPLINGS MADE OUT OF RICE FLOUR) ARE A POPULAR SNACK ON SUCH OCCASIONS

SFX: DOKI DOKI - HEART BEATING




IT'S A REALLY IMPORTANT DAY...
BUT ...

THIS IS JUST SOMETHING I WAS TRYING OUT IN THE MEANTIME...
I...I WASN'T PLANNING ON DOING ANYTHING TOO RIDICULOUS!!
THAT'S NOT IT!!

AH ...
I'LL MAKE LUNCH RIGHT AWAY!!
I'M SORRY!

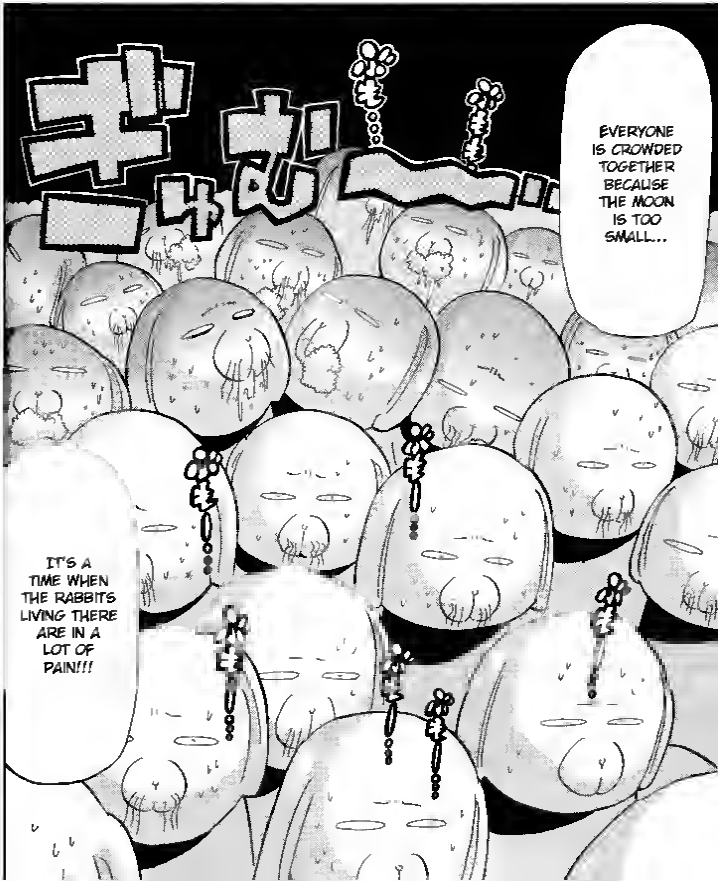
BUT ...?
GOOO

EHE HEHE! THAT'S GOOD!!
YUP! DELICI-OUS!!
EAT UP!!
THANK YOU FOR THE FOOD...
SHI... SHINO ...
HM?
I HAVE TO INDI-RECTLY FIND OUT WHY SHE DOESN'T WANT TO DO THE MOON VIEWING ...
...IT'S NO GOOD IF SHINO'S MOOD IS RUINED THANKS TO MY POOR LISTENING SKILLS.
ずーん...
IT'S ALWAYS AT TIMES LIKE THIS
THAT I ENVY SETTSU-DONO'S SMOOTH TALKING...
.....
UH-
THE MOON-
EEEH YOU KNOW...

I'M SURE YOU ALSO KNOW THIS, BUT...
AUGUST 15TH IS WHEN...
.....
THE RABBITS WHO'VE BEEN DOING THEIR BEST TO REACH THE MOON UNTIL NOW
LEAP TOWARDS THE MOON ALL AT ONCE.
Next is number 16!
Go!!
O... Okay...
18
13
16
IS IS THAT SO?
THAT'S RIGHT !!!
GOCCHIN, YOU DIDN'T KNOW!?
BUT YOU KNOW...
IT'S GOTTEN REALLY DIFFICULT LATELY.

YOU SEE ...
NO... NOT AT ALL...

RIGHT NOW THE MOON HAS A SPOT WHERE IT'S ALL DARK.
DO YOU KNOW WHAT THAT MEANS?
GOC-CHIN!!


ぎゅむーっ
ぎゅぎゅぎゅ...
EVERYONE IS CROWDED TOGETHER BECAUSE THE MOON IS TOO SMALL...
IT'S A TIME WHEN THE RABBITS LIVING THERE ARE IN A LOT OF PAIN!!!

IT'S NOT ALL THERE, BUT...
AUGUST 15TH IS WHEN YOU SHOULD BE ABLE TO VIEW THAT SPOT CLEARLY...
HM... I DON'T REALLY ..
LIKE IT...
I'VE NEVER BEEN TOLD ANYTHING ABOUT THE MOON BEFORE,
THERE-FORE,
.....
THERE'S NO WAY I COULD TELL SHINO SOMETHING LIKE "THAT'S NOT TRUE!"
THE BEST THING WOULD BE TO DO SOME-THING ELSE...
BUT BY THE TIME I THOUGHT THIS, IT WAS TOO LATE
ONCE AUGUST 15TH HAS PASSED WORK WILL BEGIN AGAIN,
AND EVERY-ONE WILL RETURN

SHI-
NO!!!
WAH!
YOU SCARED ME!!
LET'S VIEW THE MOON AFTER ALL!!
?
A FUN, USAGI DOJO STYLE MOON VIEWING ...
WILL KEEP THE RABBITS FROM SUF-FERING!!
REA-LLY?
.....
THEN I'LL

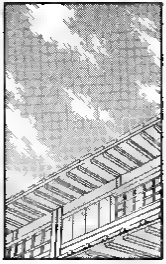
MAKE DANGO!!
GREAT !!!
I'M COUNTING ON YOU!!!

AND NOW
IT IS THE DAY BEFORE AUGUST 15TH

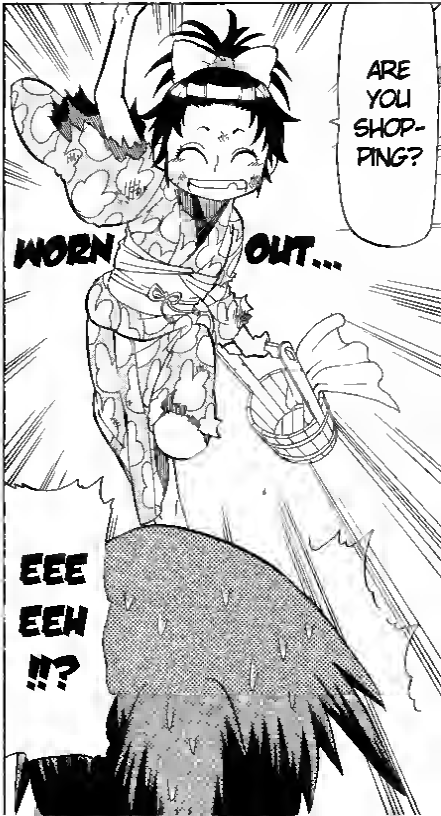
I ALSO HAVE TO GO SHOPPING TO PREPARE FOR THE MOON VIEWING...
SHE WOKE UP EARLY AS ALWAYS, HUH...
I HAVE GONE TO CLEAN UP THE DOJO!
SHINO

!!
GOC-CHIN !!!

Thank you for coming!
I'VE BOUGHT THE DANGO FLOUR.
NEXT IS...THAT, RIGHT...



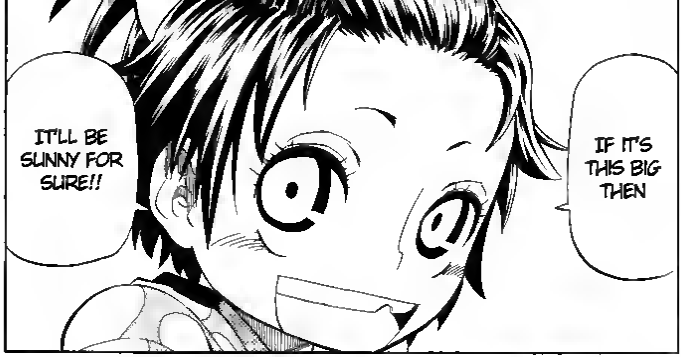
MO...MORE IMPORTANTLY, YOU'RE COVERED IN SCRATCHES!!
OH! YOU BOUGHT FLOUR FOR THE DANGO! THANK YOU!!
WHAT ON EARTH HAPPENED !!?

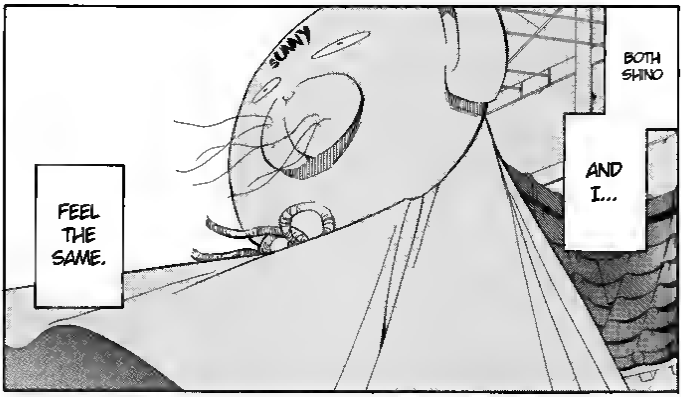

ARE YOU SHOP-PING?
WORN OUT...
EEE EEH !!?

EHE HEHE!
I FELL OFF THE ROOF!
?

YOU'LL UNDERSTAND ONCE YOU SEE!
COME, COME!!
UH...
IF SUCH DANGEROUS PLACES HAVE TO BE CLEANED, THEN I CAN...
What is this?
That kid is filthy!
OH NO, I WASN'T CLEANING!!
HURRY, GOCCHIN, HURRY!!
R... RIGHT !!!
EHE HEHE!!
IT'S SO WE CAN VIEW THE MOON PROPERLY TOMORROW!!

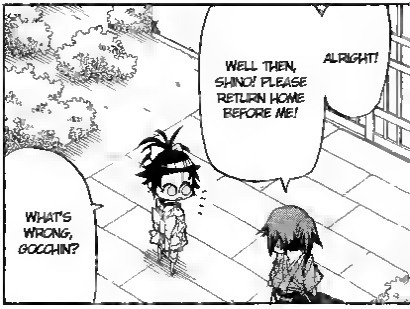
SUNNY
TERU TERU USAGI !!!



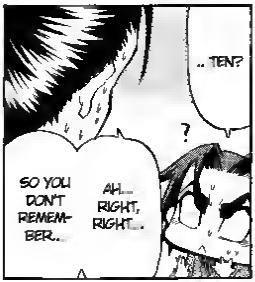


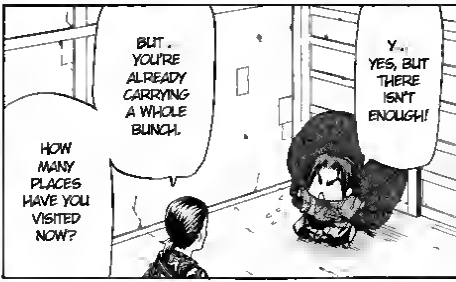
107 TN: THE NAME 'TERU TERU USAGI' COMES FROM 'TERU TERU HOZU' (LITERALLY MEANING 'SHINE SHINE MONK'), WHICH ARE WHITE PAPER DOLLS THAT CHILDREN HANG OUTSIDE TO PRAY FOR GOOD WEATHER.

OKAY, GOT IT!!
WELL...
I JUST HAVE A FEW MORE THINGS LEFT TO DO!


WHAT'S WRONG, GOCCHIN?
WELL THEN, SHINO! PLEASE RETURN HOME BEFORE ME!
ALRIGHT!

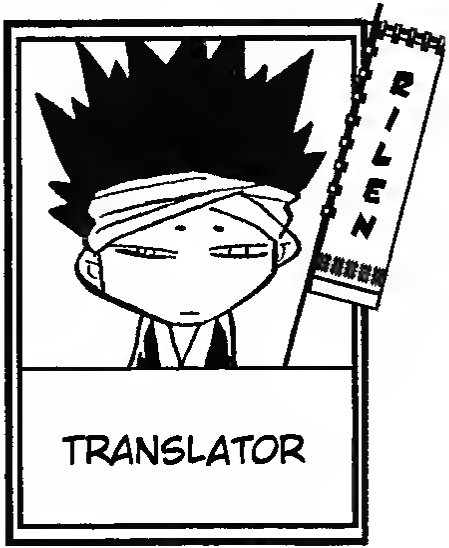
YOU'VE GOT THOSE AT YOUR HOUSE TOO, RIGHT?
...EVEN IF YOU ASK ME TO LOAN THEM TO YOU...


.. TEN?
?
SO YOU DON'T REMEMBER..
AH... RIGHT, RIGHT...


HOW MANY PLACES HAVE YOU VISITED NOW?
BUT, YOU'RE ALREADY CARRYING A WHOLE BUNCH.
Y.. YES, BUT THERE ISN'T ENOUGH!

WELL, IF IT'S THAT IMPORTANT THEN I'LL LEND THEM TO YOU.
JUST WAIT A MINUTE.
I'M IN YOUR DEBT!!
BUT STILL... WHAT ARE YOU GONNA USE...
SUCH A LARGE AMOUNT FOR?
MOON VIEWING!!!
WHA?

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM

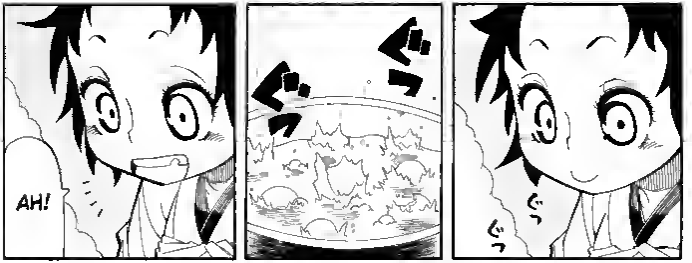


NOC: TRANSLATOR RILEN IS BACK BUT STILL BUSY WITH LIFE, SO I'VE SENT HIM AHEAD TO VOL 5 WHILE I CONTINUE WORKING ON VOL 4!

CHAPTER THIRTY-ONE:

A DAY ALONE TOGETHER, PART THREE

SFX: GUGU - BOILING



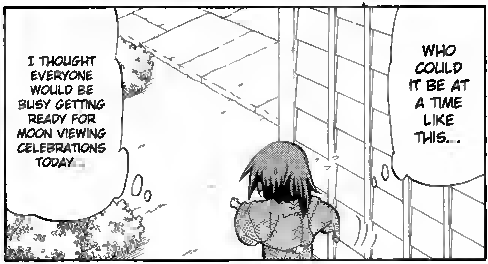
SFX: PUKA!! - THE SOUND OF SOMETHING FLOATING

I'VE RETURNED NOW!!
OH!
WELCOME BACK, GOCCHIN!
I MANAGED TO BOIL THE DANGO JUST RIGHT!
LOOK!!
OH!!
OH!?
Even these are odd looking...
YOU GATHERED SOME PAMPAS GRASS?
Odd looking?
YEAH! I CUT IT FROM THE RIVERSIDE!!
I SAW A FEW OTHERS DOING THE SAME THING.
EHE HEHE HE!!
I WONDER IF IT'LL GET DARK OUT SOON!!
THAT'S RIGHT MAYBE. IF WE'RE LUCKY!
THANKS TO THE TERU TERU USAGI, THE AUTUMN SKY IS CLEAR.
WE'LL SURELY BE ABLE TO SEE A BEAUTIFUL MOON.
YOU'RE RIGHT!
NOW THEN, I'M SORRY, BUT...
I'LL BE OUT IN THE SHED FOR A WHILE TO PREPARE THINGS.
'KAY!!

T/N: WHEN CELEBRATING THE HARVEST MOON THROUGH MOON VIEWING, IT IS CUSTOMARY TO DISPLAY DECORATIONS MADE OF JAPANESE PAMPAS GRASS (SUSUKI), OTHERWISE KNOWN AS SILVER GRASS OR ZEBRA GRASS

NOW THAT IT'S ALMOST AT THE MOST CRUCIAL POINT, I'M STARTING TO GET REALLY NERVOUS...
ABOUT WHETHER I'LL BE ABLE TO MAKE SHINO HAPPY OR NOT...

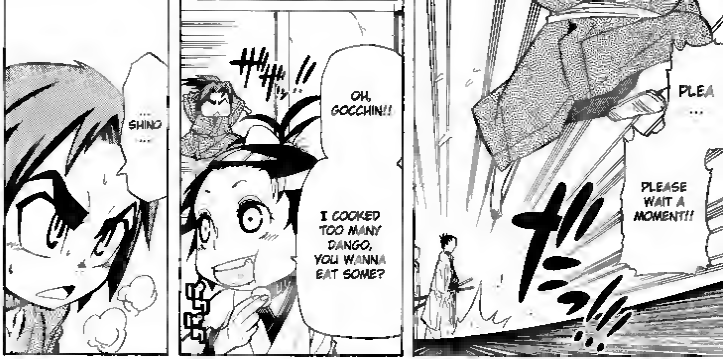
EXCUSE US!!


I THOUGHT EVERYONE WOULD BE BUSY GETTING READY FOR MOON VIEWING CELEBRATIONS TODAY...
WHO COULD IT BE AT A TIME LIKE THIS...

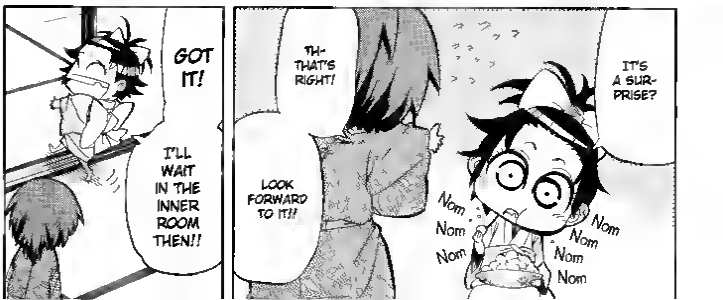
IS THIS THE HOME
OF USAGI DOJO'S HEAD INSTRUCTOR, UDAGAWA GOSUKE?

NO... REGARDLESS OF WHY THEY ARE HERE,
I HAVE TO ACT CAREFULLY
.....

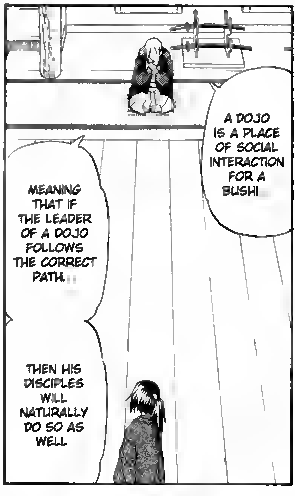
IT... IT IS.
THE... THE KOBU-KAN!!!
WHY ...!?
WHAT IS THIS ABOUT ...?

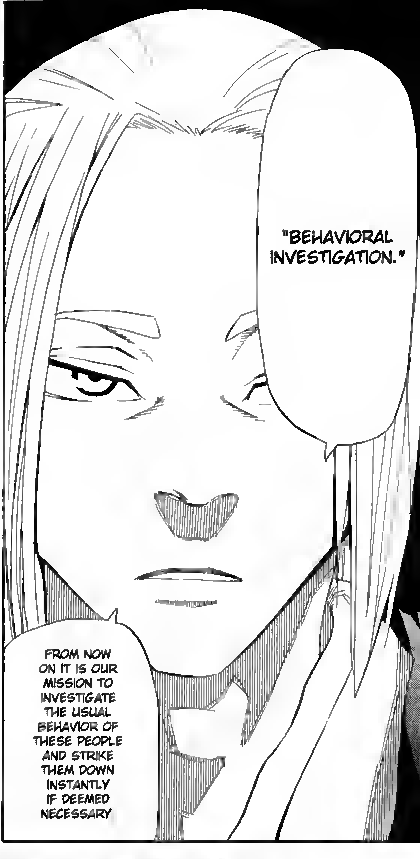

...SHINO
OH, GOCCHIN!!
I COOKED TOO MANY DANGO, YOU WANNA EAT SOME?
PLEA...
PLEASE WAIT A MOMENT!!

S..STARTING NOW I'M GOING TO BE PREPARING FOR OUR USAGI DOJO STYLE MOON VIEWING..
SO YOU CAN'T TAKE A SINGLE STEP OUT OF THIS ROOM!!
OKAY!?

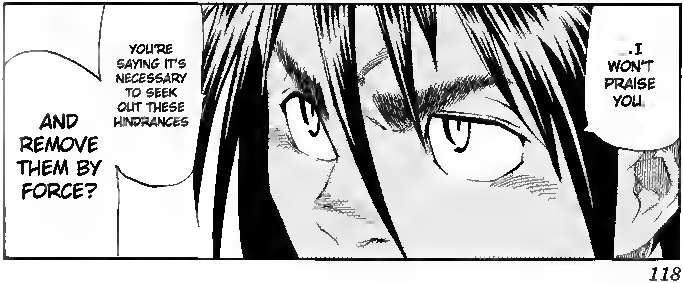

GOT IT!
I'LL WAIT IN THE INNER ROOM THEN!!
TH-THAT'S RIGHT!
LOOK FORWARD TO IT!!
IT'S A SUR-PRISE?
Nom Nom Nom Nom Nom Nom Nom Nom

THOSE TWO IT WOULD BE GOOD IF THEY LEFT QUICKLY, BUT
THIS WOULD ONLY MAKE SHINO WORRY NEEDLESSLY...
IT'S TOTALLY EMPTY IN HERE!
WHERE ARE ALL OF YOUR DISCIPLES, KIYOKI?
...I THOUGHT I WOULD HAVE THE HONOUR OF PRACTICING FOR THE FIRST TIME IN A LONG WHILE, BUT...
WHAT'S UP WITH THIS?
THAT REMINDS ME, THE SAMURAI WHO FOLLOW YOU LOOK LIKE THEY'RE PRETTY BUSY LATELY
WHAT ARE YOU UP TO?
!
A MOMENT AGO.
THEY LEFT WITH THE TASK OF VISITING THE HOME OF EACH DOJO MASTER WITHIN THE AREA OF EDO CASTLE

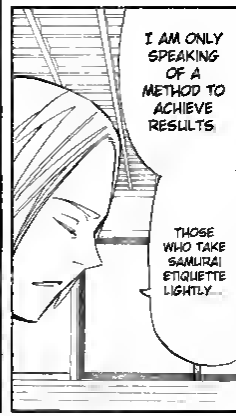

A DOJO IS A PLACE OF SOCIAL INTERACTION FOR A BUSHI
MEANING THAT IF THE LEADER OF A DOJO FOLLOWS THE CORRECT PATH...
THEN HIS DISCIPLES WILL NATURALLY DO SO AS WELL


"BEHAVIORAL INVESTIGATION."
FROM NOW ON IT IS OUR MISSION TO INVESTIGATE THE USUAL BEHAVIOR OF THESE PEOPLE AND STRIKE THEM DOWN INSTANTLY IF DEEMED NECESSARY

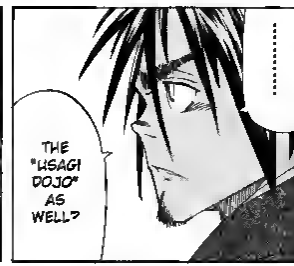
BUT IF ONLY A FEW OF THEM ARE HEADED TO THE RIGHT PLACE...
IS THAT IT?
.....


...I WON'T PRAISE YOU.
YOU'RE SAYING IT'S NECESSARY TO SEEK OUT THESE HINDRANCES AND REMOVE THEM BY FORCE?

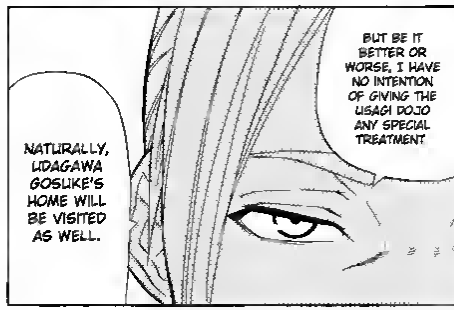
BECAUSE THAT IS THE ONLY WAY TO KEEP THIS WORLD STANDING PROPERLY.
WILL BE KILLED WITHOUT EXCEPTION


I AM ONLY SPEAKING OF A METHOD TO ACHIEVE RESULTS.
THOSE WHO TAKE SAMURAI ETIQUETTE LIGHTLY...

I DO NOT KNOW WHAT IT IS THAT YOU WANT TO PROTECT..
WANI-BUCHI

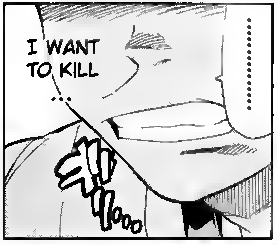

.....
THE "USAGI DOJO" AS WELL?

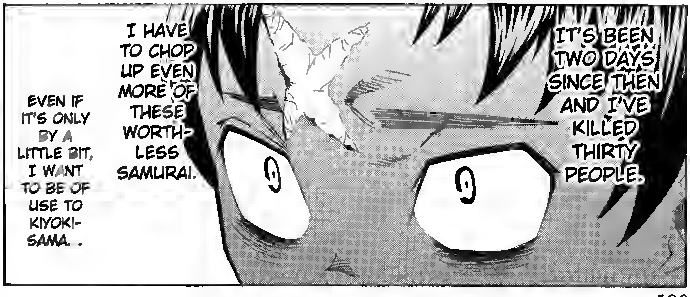
BY A RARE YOUNG BUSHI
WHO ADORES THE IDEALS OF THE KOBUKAN ...


BUT BE IT BETTER OR WORSE, I HAVE NO INTENTION OF GIVING THE USAGI DOJO ANY SPECIAL TREATMENT.
NATURALLY, UDAGAWA GOSUKE'S HOME WILL BE VISITED AS WELL.

JUST WHAT DID THESE TWO COME HERE FOR...
THEY'VE DONE NOTHING BUT STARE AT ME.

AND IS OVER-FLOWING WITH FIGHTING SPIRIT.

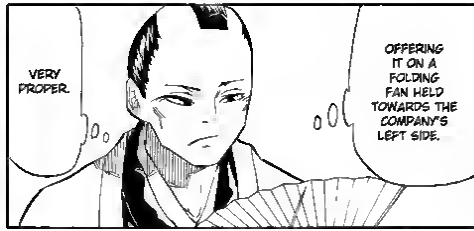

I WANT TO KILL...
.....
Ehhh


IT'S BEEN TWO DAYS SINCE THEN AND I'VE KILLED THIRTY PEOPLE.
I HAVE TO CHOP UP EVEN MORE OF THESE WORTH-LESS SAMURAI.
EVEN IF IT'S ONLY BY A LITTLE BIT, I WANT TO BE OF USE TO KIYOKI-SAMA. .

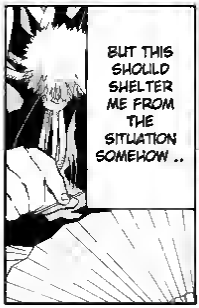
UDAGAWA-DONO
HM?
AL-RIGHT
BUT THIS MAN... IS PROVING TO BE QUITE DIFFICULT TO EXPOSE...
OF OF COURSE
PLEASE WAIT HERE FOR A MOMENT
I'M SORRY TO TROUBLE YOU, BUT MAY I BORROW A TOOTH-PICK?
A PIECE OF THE GREENS I ATE AT LUNCH IS STUCK IN MY TEETH, AND IT'S BECOME QUITE A BOTHER.
!!
DON'T TELL ME..
WHAT BROUGHT THIS ON..?
I WASN'T EXPECTING HIM TO BE WORRYING OVER WHAT WAS IN HIS MOUTH.

I'M STILL CONSIDERING THE POSSIBILITY OF SEEING THROUGH THIS MAN...
I'M SORRY FOR THE WAIT!!
THE USAGI DOJO... I HEARD IT WASN'T EVEN THAT DANGER-OUS...
ISN'T IT TIME WE LEFT?
ヒソ
ヒソ
ヒソ
PLEASE WAIT.
ばっ!!
Woo

.....
DAMN IT...
I CAN'T KILL HIM LIKE THIS ..

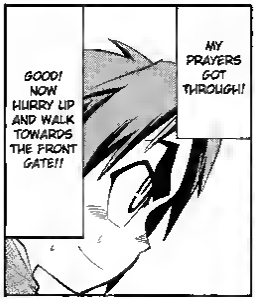

VERY PROPER.
OFFERING IT ON A FOLDING FAN HELD TOWARDS THE COMPANY'S LEFT SIDE.

I'VE NOTICED YOUR TRUE MOTIVES ...
YOU'RE SEARCHING FOR A REASON TO STRIKE BY FORCING ME INTO ACTING CARELESSLY!!
THIS METHOD IS QUITE HIGH-HANDED.

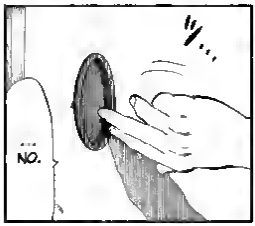

BUT THIS SHOULD SHELTER ME FROM THE SITUATION SOMEHOW ..

THAT'S ALL WRONG, KOSUKE !!!
I AM WELL AWARE
THAT PROPER MANNERS ARE A WEAKNESS OF MINE.

?


MY PRAYERS GOT THROUGH!!
GOOD! NOW HURRY UP AND WALK TOWARDS THE FRONT GATE!!

OH LEAVING NOW, SUGAYA?
IN THAT CASE, LET'S HEAD HOME.

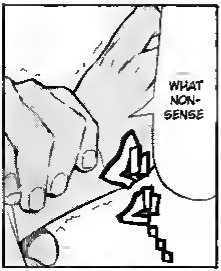

...
...NO.

BEFORE THE MOON RISES !!!
I'LL HAVE YOU LEAVE ...

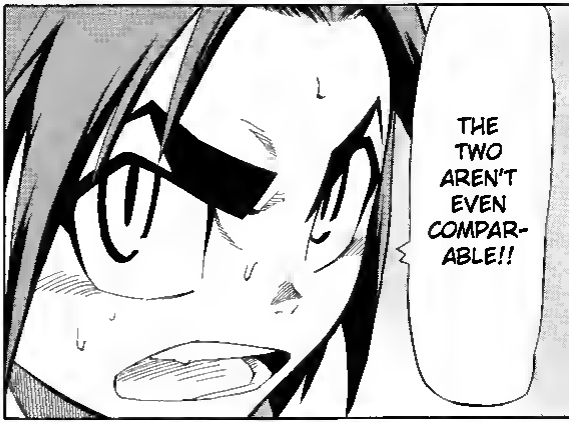
I WAS TOLD THAT HE HAD A WIFE..
SO I WONDERED WHAT SORT OF PERSON SHE WAS..
.....

SEE?
JUST LOOK AT THIS WOMAN.
IF THE WIFE IS NO GOOD, THAT MAKES THE HUSBAND NO GOOD AS WELL.
KIYOKI-SAMA DIDN'T MEAN FOR US TO BE SO STUBBORN IN CORRECTING THESE DOJO MASTERS...
STOP THIS, SUGA-YA!!
SUCH RUDENESS IS WELL-TIMED.
HOWEVER YOU LOOK AT IT, THIS ISN'T THE ATTITUDE ONE SHOULD HAVE TOWARDS GUESTS.
I CAN BE OF USE TO KIYOKI-SAMA.
WITH THIS
I'LL KILL HER
YES! THIS ONE WILL DO...
I'M SO GLAD...

THE ONE BEING RUDE IS YOU, SUGAYA-DONO!!
LEAVE THIS INSTANT!!


WHAT NON-SENSE

THAN THE KOBUKAN'S INSTRUCTION TO FOLLOW PROPER ETIQUETTE?
UDAGAWA-DONO... IS YOUR WIFE MORE IMPORTANT...


THE TWO AREN'T EVEN COMPAR-ABLE!!

URGH!!

TCH ...
I HAVE TO NOTIFY KIYOKI-DONO...

STOP THIS RASHNESS, SUGAYA!!
I'M NOT BEING RASH.
GOC-CHIN !!!

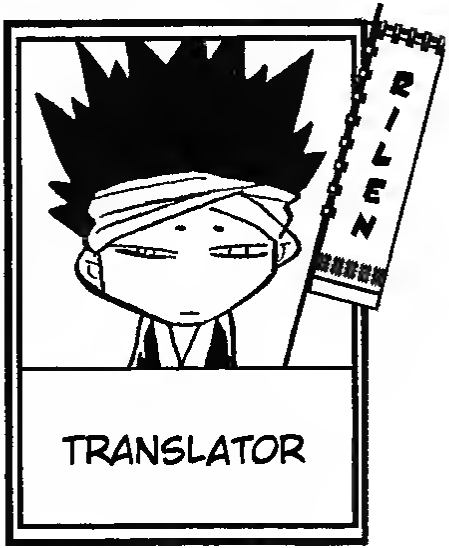
YOU'EE GOC-BLEEP-ING!!!
CHIN!!
MORE IMPOR-TANTLY ...
I'M FINE ...

A DANGER TO KIYOKI-SAMA ...!!!
THIS MAN HAS TO BE

I HAVE TO KILL HIM...
A FAKE SAMURAI LOOKING DOWN ON BOTH HONOUR AND ETIQUETTE...

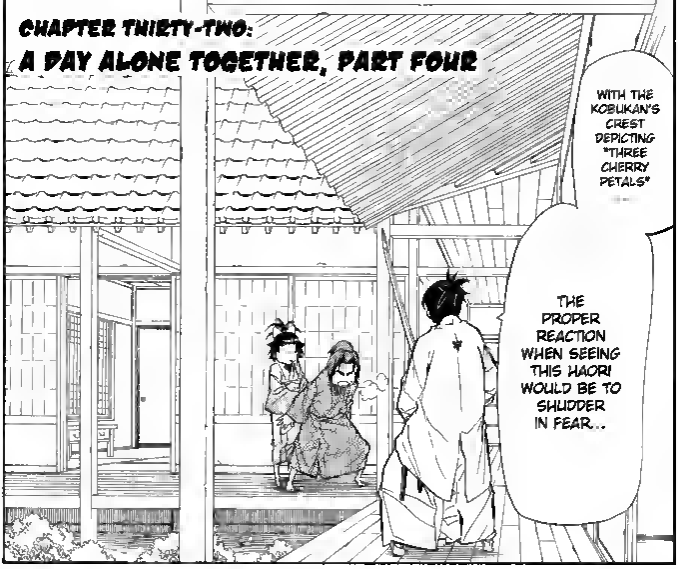
SFX: SQUEEZE...
AND DON'T LET GO!!!
GRAB ONTO MY BACK!!

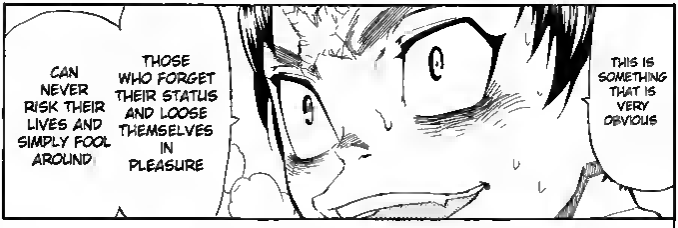
SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM

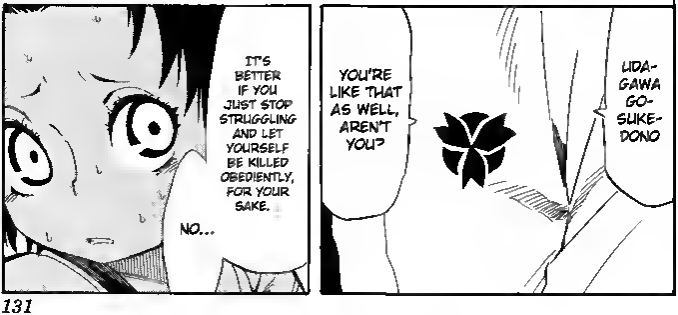


NOC: TRANSLATOR RILEN IS BACK BUT STILL BUSY WITH LIFE, SO I'VE SENT HIM AHEAD TO VOL 5 WHILE I CONTINUE WORKING ON VOL 4!

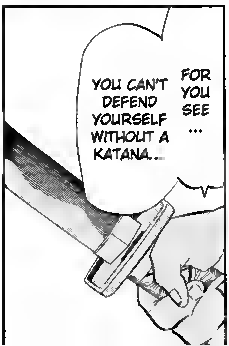
CHAPTER THIRTY-TWO:
A DAY ALONE TOGETHER, PART FOUR

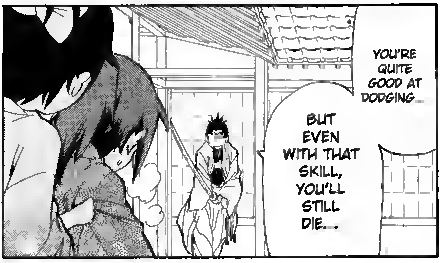

WITH THE KOBUKAN'S CREST DEPICTING "THREE CHERRY PETALS"
THE PROPER REACTION WHEN SEEING THIS HAORI WOULD BE TO SHUDDER IN FEAR...


THIS IS SOMETHING THAT IS VERY OBVIOUS
THOSE WHO FORGET THEIR STATUS AND LOOSE THEMSELVES IN PLEASURE
CAN NEVER RISK THEIR LIVES AND SIMPLY FOOL AROUND


IIDAGAWA GO-SUKE-DONO
YOU'RE LIKE THAT AS WELL, AREN'T YOU?
IT'S BETTER IF YOU JUST STOP STRUGGLING AND LET YOURSELF BE KILLED OBEDIENTLY, FOR YOUR SAKE.
NO...

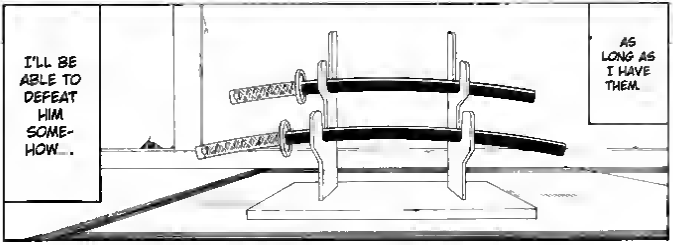
CHAPTER THIRTY-TWO: A DAY ALONE TOGETHER, PART FOUR





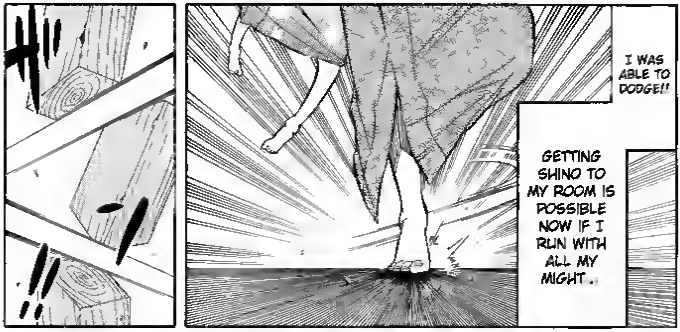
!!
ガン!!
JUST BARELY AVOIDING MY ATTACKS ...
ISN'T THAT WOMAN BEHIND YOU A HINDRANCE !!?
KEEP HIM FROM CHASING AFTER YOU..
THE SECOND YOU DO, I WON'T BE ABLE TO ..
.....
GOC-CHIN !!!
I SHOULD REALLY...
. NO, SHINO ..
YOU CAN'T LEAVE MY SIDE NO MATTER WHAT!!
JUST A LITTLE MORE ...
A LITTLE MORE
I'LL BE ALRIGHT

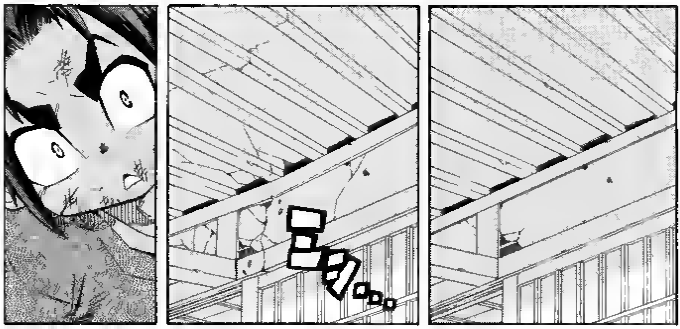
WHERE MY KATANA ARE...
UNTIL WE REACH MY ROOM


I'LL BE ABLE TO DEFEAT HIM SOME-HOW...
AS LONG AS I HAVE THEM.

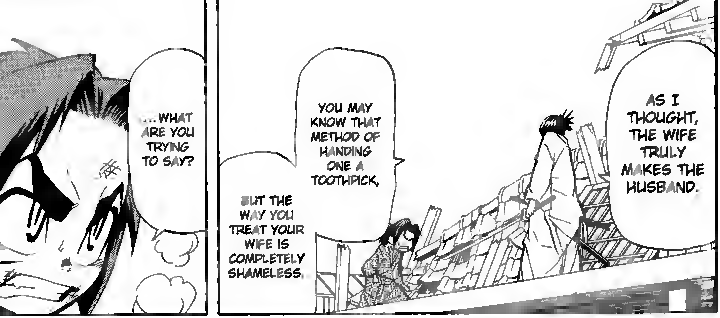
I DON'T KNOW WHAT YOU INTEND TO DO WITH THAT BEATEN UP BODY OF YOURS, BUT...
REST ASSU-RED...
I'LL DEFIN-ITELY PRO-TECT YOU.
.....
SHI-NO...
DON'T MAKE THAT KIND OF FACE.

IF YOU WANT TO PROTECT HER THEN GO AHEAD AND TRY!!


I WAS ABLE TO DODGE!!
GETTING SHINO TO MY ROOM IS POSSIBLE NOW IF I RUN WITH ALL MY MIGHT..

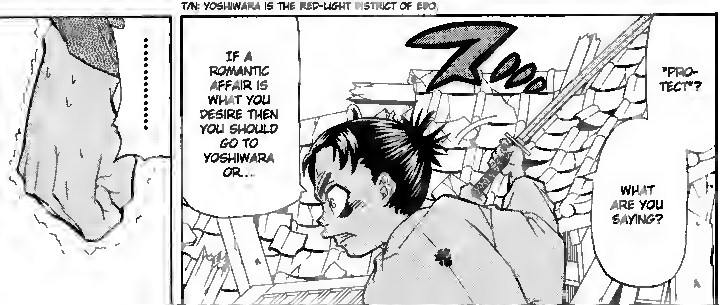

SFX: CREAK.

※A CORD USED TO KEEP ONE'S SHEATH IN THEIR OBI

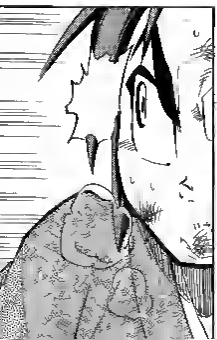

AS I THOUGHT, THE WIFE TRULY MAKES THE HUSBAND.
YOU MAY KNOW THAT METHOD OF HANDING ONE A TOOTHPICK,
BUT THE WAY YOU TREAT YOUR WIFE IS COMPLETELY SHAMELESS.
...WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?

FOR A BUSHI, SOMETHING LIKE A WIFE ONLY EXISTS FOR THE SAKE OF CREATING A LEGITIMATE HEIR!
THEY ARE NOT MEANT TO BE SHOWERED WITH FEELINGS OF LOVE OR ANYTHING ELSE!!!

TN: YOSHIWARA IS THE RED-LIGHT DISTRICT OF EDO.



SFX: HYUU!! - HISSING WIND

ロロロ!!!!


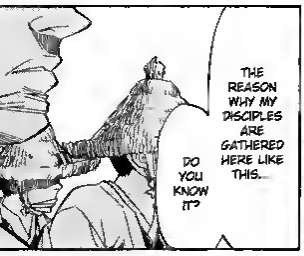
ズシャ…

THIS HOUSE, BESTOWED BY THE BAKUFU...
...IS IN QUITE A TERRIBLE STATE, ISN'T IT...

KIYOKI SEIZAE-MON.
THAT MAN IS, THE KOBU-KAN'S HEAD INSTRU-CTOR...

KI...
KI-YOKI-SAMA !!!

UDAGAWA GOSUKE...
IF I RECALL CORRECTLY, THIS IS OUR SECOND MEETING...
DESPITE ONLY SEEING YOU ONCE, YOU HAVE CONTINUED TO MAKE QUITE A BAD IMPRESSION.


THE REASON WHY MY DISCIPLES ARE GATHERED HERE LIKE THIS...
DO YOU KNOW IT?

HE'S THE MAN...
WHO TRIED TO LAY A HAND ON SHINO.

THEN OUR TALK ENDS HERE
NOW...

BECAUSE I AM "A SAMURAI WHO DOES NOT ACT LIKE A SAMURAI"...
YOU HAVE COME TO CUT ME DOWN...
I DO

BEGGING FOR YOUR LIFE AT THE LAST MINUTE, HUH!?
YOU'VE REVEALED YOUR TRUE SELF!!
MUST YOU..
HAVE ME KILLED?
BEFORE THAT, PLEASE TELL ME ONE THING...
WHY ...

THIS IS WHAT "ACTING LIKE A SAMURAI" IS BY YOUR DEFINITION, BUT EVEN SO...
NEVER EATING SWEETS, ALWAYS GETTING SOME SORT OF SERVANT TO DO THE SHOPPING AND TREATING ONE'S WIFE A CERTAIN WAY...

IS MY WANTING TO GET ALONG WITH MY WIFE REALLY SUCH A TERRIBLE THING?
HAVE I DONE SOMETHING TO CAUSE TROUBLE FOR YOU ALL?

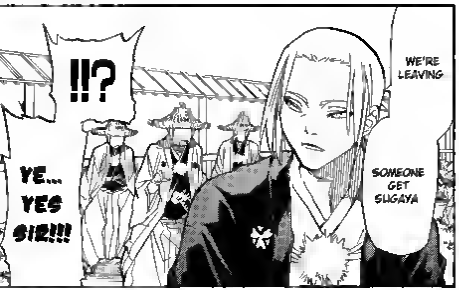
WHY MUST YOU INTERFERE?
TO... TONIGHT I JUST...
WANTED TO VIEW THE MOON WITH SHINO...

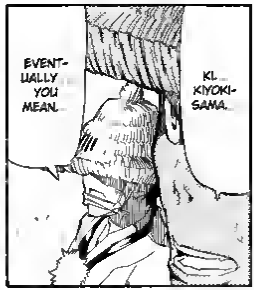
SO THAT'S IT...
NOW I UNDER-STAND WHY WANI-BUCHI IS SO INTER-ESTED
...THIS MAN...
IF THAT IS THE CASE
BUT...
ARE THOSE YOUR LAST WORDS?
GOING ON ABOUT CHILDISH THINGS...
I'LL TELL YOU IN KIYOKI-SAMA'S PLACE!!
THERE IS NO REASON!!
"ONE MUST DO WHAT MUST BE DONE"!!
THAT IS WHAT IT MEANS TO BE A SAMURAI! EVEN YOU MUST HEAR THIS OFTEN ENOUGH!!

UDAGAWA GOSUKE YOU ARE YOUNG, THEREFORE...
YOU LACK DISCIPLINE

NO... I HAVE A REASON
THAT'S RIGHT, THERE IS A REASON!!!
A PILE OF THEM !!!

BUT THE DAY WHEN YOU UNDERSTAND WILL EVENTUALLY COME.
EVENTUALLY, THAT IS

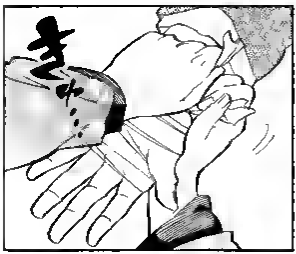

!!?
YE... YES SIR!!!
WE'RE LEAVING
SOMEONE GET SUGAYA


KI... KIYOKI-SAMA...
EVENTUALLY YOU MEAN...

UDAGAWA GOSUKE.
THE USAGI DOJO YOU LEAD...
WILL ONE DAY RISE TO GREATER HEIGHTS.
AT THAT TIME, YOUR DOJO WILL UNDOUBTEDLY CROSS SWORDS WITH THE KOBUKAN.
REMEMBER THIS.
IT IS MY GIFT TO YOU UNTIL THEN.

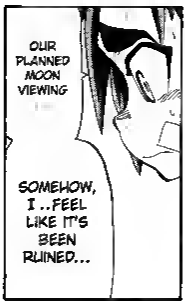
YES SIR!!
LET'S GO.
I WASN'T ABLE...
TO SEE ANY-THING AT ALL...
AMONG ALL OF THEM, ONLY THE USAGI DOJO...
ONLY UDAGAWA GOSUKE...
MAY STAND A CHANCE.
THERE ARE MANY WHO AIM FOR A CHANCE TO CLIMB HIGHER BY INFLUENCING RETAINERS OF THE SHOGUNATE.
BUT NOW ...
MOON VIEWING WITH SHINO WOULD BE
THIS WAS...
THE FIRST HARVEST MOON SINCE OUR MARRIAGE...
I LET SHINO REMEMBER SOMETHING FRIGHT-ENING...
THE HOUSE IS BADLY DAMAGED ...
AND I MADE A FOOL OF MYSELF BY SOBBING...

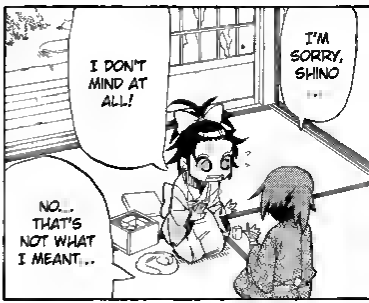
I'LL TREAT YOUR WOUNDS, SO COME INSIDE!!
EH HE HE HE!
!!!!!!
ぱきぱき



GOCCHIN!!!

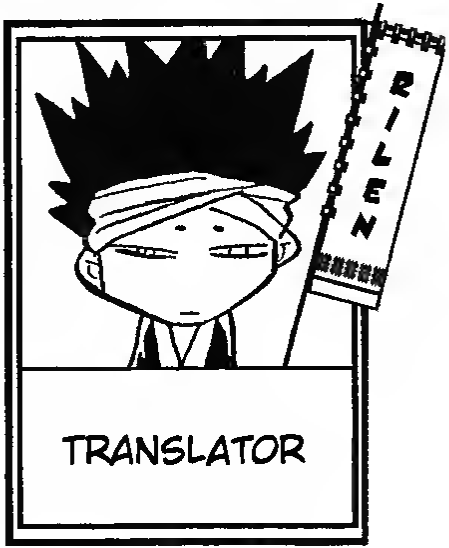
WELL
I WAS SCARED, BUT


OUR PLANNED MOON VIEWING
SOMEHOW, I ..FEEL LIKE IT'S BEEN RUINED...


I'M SORRY, SHINO
I DON'T MIND AT ALL!
NO... THAT'S NOT WHAT I MEANT...

IT'S NOT LIKE IT WAS YOUR FAULT...
BESIDES...
YOU ONCE SAID...
THAT YOU DIDN'T WANT ME TO CRY ANYMORE, DIDN'T YOU?
YE... YEAH...
THEN LET'S JUST GO AHEAD AND DO IT!!
THE MOON VIEWING!!!
BECAUSE I DON'T WANT YOU TO CRY EITHER!!!
.....
...I CAN'T THANK YOU ENOUGH.
YOU DON'T HAVE TO!!
AS I THOUGHT...
I'M NO MATCH FOR SHINO...
BUT IT'S LIKELY THAT THE KOBUKAN...
IS FAR FROM FINISHED WITH US..

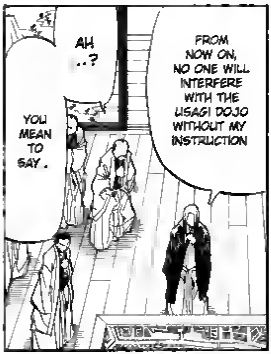
SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM

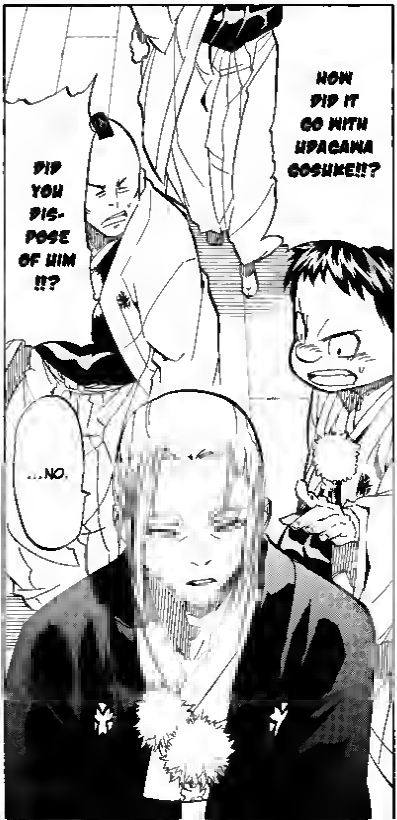


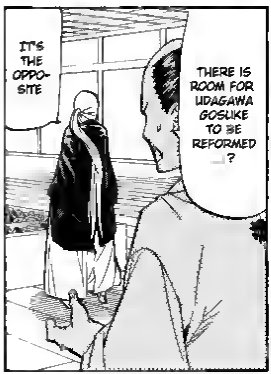
NOC: TRANSLATOR RILEN IS BACK BUT STILL BUSY WITH LIFE, SO I'VE SENT HIM AHEAD TO VOL 5 WHILE I CONTINUE WORKING ON VOL 4!

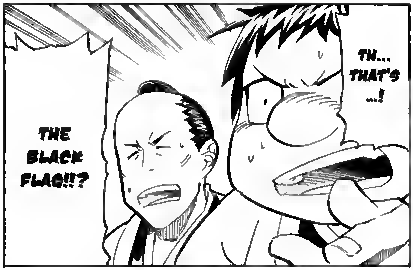
CHAPTER THIRTY-THREE:
A DAY ALONE TOGETHER, PART FIVE

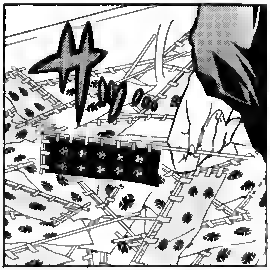
KIYOKI-SAMA!!!!
KIYOKI-SAMA HAS RETURNED!!!

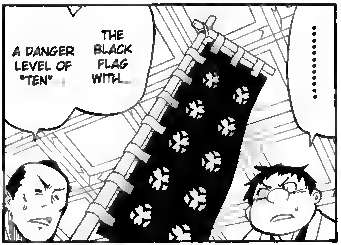

FROM NOW ON, NO ONE WILL INTERFERE WITH THE USAGI DOJO WITHOUT MY INSTRUCTION
AH ..?
YOU MEAN TO SAY .


HOW DID IT GO WITH UDAGAWA GOSUKE!!?
DID YOU DIS-POSE OF HIM !!?
...NO.


THERE IS ROOM FOR UDAGAWA GOSUKE TO BE REFORMED ..?
IT'S THE OPPO-SITE


TH... THAT'S ...!
THE BLACK FLAG!!?




THE BLACK FLAG WITH...
A DANGER LEVEL OF "TEN"...
.....

HE WILL NOT BE CORRECTED FOR NOW.
BUT HIS TIME WILL COME WITHOUT FAIL.

TO DRIVE IT INTO THAT RIDICULOUS SIGN MEANS...
That jerk...
FOR OUR KOBUKAN, THE RIVAL DOJO THAT POSES THE GREATEST THREAT IS.
THIS ONE...

GOOD...

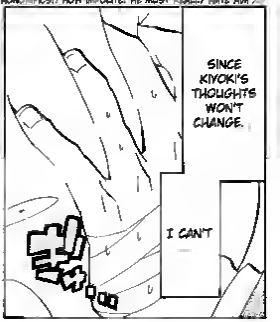
GPK WAKU WAKU = EXCITED

WOW !!!
THERE'S SO MANY MOONS!!!

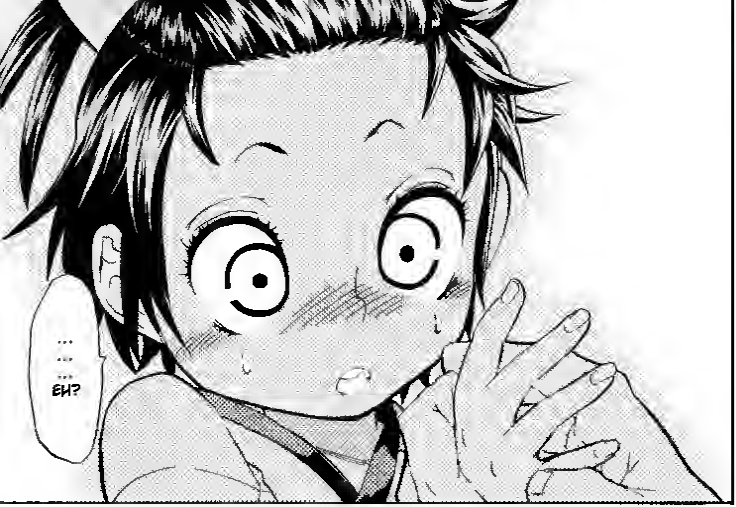
SO THIS WAS YOUR IDEA!!!
OH!!
LIKE THIS, THE RABBITS...
WON'T HAVE TO CROWD TOGETHER ON JUST ONE SMALL MOON, AND CAN LIVE WITHOUT SUFFERING.
BUT... WHEN THEY SHOWED UP HERE..
I ENDED UP IN SUCH A SORRY STATE...
GOCCHIN, YOU SHOULD EAT SOME DANGO TOO!!
I'VE REMADE THEM, SEE!!
IT WOULDN'T HAVE BEEN STRANGE IF WE WERE KILLED WITHOUT BEING ABLE TO VIEW THE MOON TOGETHER...
Y YEAH, I'LL HAVE SOME.
I'LL GO MAKE SOME TEA!!
THANK YOU.
.....
カ"
?"
THERE IS ONLY ONE MOON HERE...
THAT I... THAT THE USAGI DOJO IS AIMING FOR.
THE MOON CALLED "THE WORLD'S BEST"...

NOTHING MORE THAN FAKES
THAT THEY WILL NEVER ACCEPT...
BUT TO THE KOBUKAN, WE MUST BE LIKE THE MOON'S REFLECTION INSIDE A BUCKET.

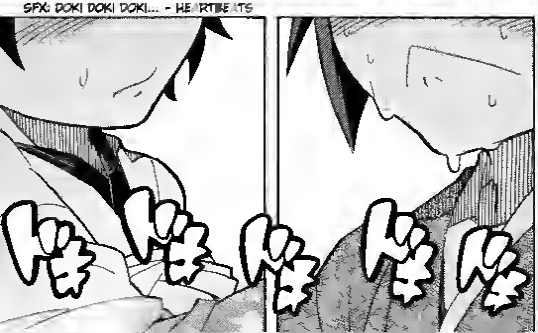
T/N: NOT A TYPO HERE, SOSUKE REALLY SAYS KIYOKI'S NAME WITHOUT HONORIFICS!! HOW IMPOLITE! HE MUST REALLY HATE HIM 2:

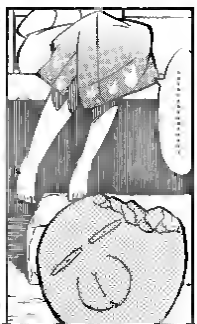


DO MY BEST !!!
GRAB!

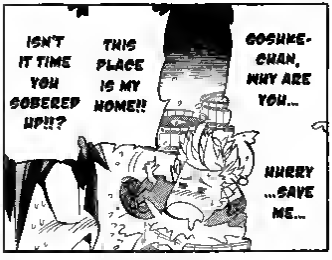


SFX: DOKI DOKI DOKI... - HEARTBEATS





BWA HAA !!!!
UWA !!!?


GOSHKE-CHAN, WHY ARE YOU...
THIS PLACE IS MY HOME!!
ISN'T IT TIME YOU SOBERED UP!!?
HURRY ...SAVE ME..

WH...WHY IS THERE A POND IN A PLACE LIKE THIS!!?
SETTSH-PONG!!?
I...I'M GONNA DROWN !!!
YOU'RE DRUNK, AREN'T YOU!!!

.....

...EH HEHE !!!
I didn't think he'd... actually drown!!!
ぴょーん
たっ!!
He should be taken inside! so please give me a hand!
.....
ねえしっ
.I SEE

SO UDAGAWA GOSUKE...
IS REALLY STARTING TO GET SERIOUS...
YES!
IT SEEMS THAT KIYOKI-SAMA IS WAITING FOR A PARTICULAR MOMENT TO EXTERMINATE THEM...

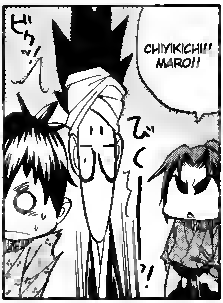
HE'S PICKED UP A DANGEROUS SCENT FROM UDAGAWA GOSUKE.
WHICH MEANS THAT KIYOKI IS GETTING SERIOUS TOO... WELL, IT'S VERY PROBABLE THAT
IF THAT'S THE CASE, THEN...
もぐもぐ

TO MAKE AN EXAMPLE OF THOSE SAMURAI HE FINDS UNSUITABLE, HE'LL WAIT UNTIL THE DOJO IS WORTHY BEFORE BEATING THEM DOWN.
I'M SURE HE'S WAITING FOR THE USAGI DOJO TO GROW.

PRETTY MUCH.
KIYOKI-SAMA WOULD DO THAT?
HE'S A RISKY GUY LIKE THAT.

...THAT'S HOW HE IS NOW, ANYWAYS.
WELL THEN... I'VE ALSO
REACHED MY LIMIT OF SIMPLY WATCHING WITHOUT DOING ANYTHING TO HELP...
OH YEAH, YOU!
ARE YOU FREE?
HUH?
AH... WELL, I AM BUT..
WHAT ARE YOU..
CRM

T/N: 'BAKIN' IS LIKELY REFERRING TO KYOKUTEI BAKIN, AN AUTHOR THAT BECAME FAMOUS IN THE EDO PERIOD. ALSO KNOWN AS TAKIZAWA OKIKUNI OR TAKIZAWA BAKIN.



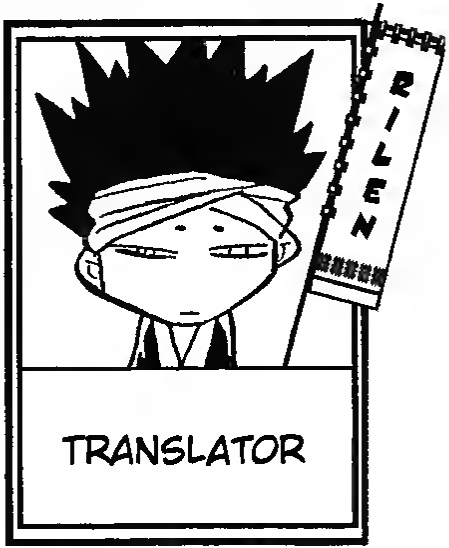
MASTER!
IT'S BEEN A WHILE!!!
WHAT ARE YOU LOOKING AT OUT HERE..?
HM?
ひょい
!!!
LOOKS LIKE... IT'S HIM.
SO THAT PERSON IS...
UDAGAWA... GOSLIKE...

I WANNA JOIN YOUR DOJO.
GOT A PROBLEM WITH THAT?
LIKE THE PERSON BESIDE ME..
I WAS ALSO HOPING I COULD JOIN...
...OH.
TO PUT IT IN MY OWN WORDS ...
THIS IS QUITE UNUSUAL ...

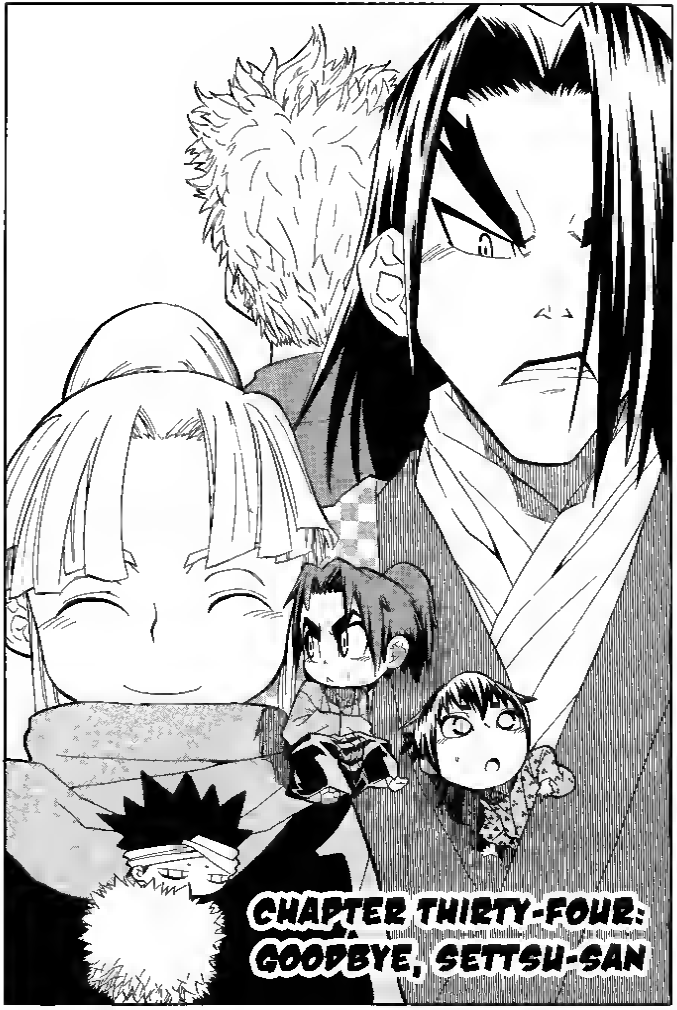
SHINO, WHY'RE YOU...?
OH YEAH, LAST NIGHT I..
OH, YOU'RE AWAKE BIG BRO?
GOCCHIN ALREADY LEFT.
...AH.

I WAS THINKING THAT IT'S ABOUT TIME I QUIT.
WELL ....
QUIT WHAT?
WHAT'S THE MATTER?
LATER, CAN YOU TELL GOSUKE-CHAN...
AH...NO, FORGET IT.
.....
HEY, SHINO...
I'M TALKING ABOUT THE USAGI DOJO!
"WHAT" YOU ASK...
SHUT UP !
NOW LISTEN HERE .
CUZ YOU'RE WEAK?

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM



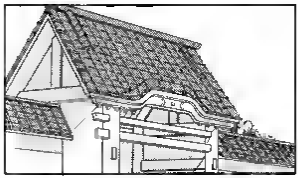
NOC: TRANSLATOR RILEN IS BACK BUT STILL BUSY WITH LIFE, SO I'VE SENT HIM AHEAD TO VOL 5 WHILE I CONTINUE WORKING ON VOL 4!


CHAPTER THIRTY-FOUR:
GOODBYE, SETTSU-SAN

IS THAT SO...
OH...
HUH?
.....
OH MY... I WAS SO SURE..
THAT THIS SIGN WAS PUT HERE FOR THAT REASON...
THE USAGI DOJO DOESN'T HAVE A TEST FOR NEW MEMBERS?
N-NO, YOU TWO!!!
CAN YOU TELL ME YOUR NAMES?
IF YOU WISH TO JOIN THEN YOU'RE MORE THAN WELCOME!!
WE WON'T PUSH AWAY THOSE THAT COME HERE OR CHASE AFTER THOSE THAT LEAVE!!

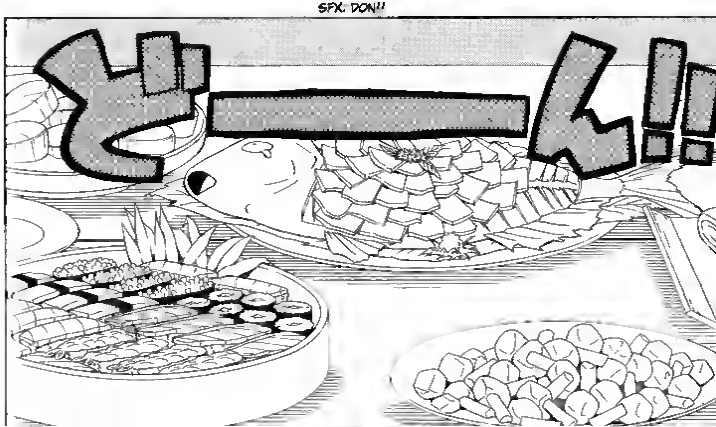
I'M HONAMI TASUKE.
NICE TO MEET YOU.
I'M COUNTIN' ON YOU TO TREAT ME WELL, GOSSAN.
MY NAME'S KAZAMA HANZOU
GOS-SAN!?
WELL... I WOULDN'T GO SO FAR AS TO SAY WE'RE ACQUAINT-ANCES...
YOU SEE HOW SHOULD I PUT IT...
SINCE THE TWO OF YOU ARE BOTH HERE, THAT MUST MEAN...
YOU'RE ALREADY ACQUAINTED WITH EACH OTHER?
Mara! If we do this we can fix the sign!!
THEY'VE DONE A FABULOUS JOB OF DAMAGING THE DOJO
EVEN IF THEY JOIN, I'M NOT SURE HOW MUCH GOOD IT WILL DO WHEN THEY'RE ALREADY THIS STRONG
FOR WHOM?
COME GET US?
HEEEY, YOU GUYS!!
what the?
THAT'S RIGHT
BUT WE WERE ACTUALLY ASKED TO COME GET YOU GUYS
I THOUGHT YOU WOULD HAVE HEARD ABOUT THIS BEFORE,

...IT'S KIKU-DONO!!
OH, SORRY 'BOUT THAT.
WE WERE JUST LEAVING
DOES THIS MEAN THAT KASHIROU-DONO WAS THE ONE ASKING FOR US?
BUT WHY?
JUST SO YOU KNOW, MY DAD'S SCARY WHEN HE'S MAD!!



HOW LONG DO YOU PLAN ON FOOLING AROUND FOR!!
HA
HA
EVERY-THING IS ALREADY PREPARED!!

SFX: DON!!


どーーん!!

WHY DON'T YOU JUST SIT DOWN INSTEAD OF CAUSING A RUCKUS?
!
DON'T BE SO CREEPY, YOU TWO!!
WHOA !!!
IT'S A FEAST!!
MARO, YOU GO BESIDE ME!!
I'LL SIT HERE!!
YOU WERE ASKED...?
WHAT, HAVEN'T YOU HEARD ABOUT THIS, UDAGAWA-SAN?
I WAS ASKED TO LOAN OUT THIS SPACE.
WHAT'S THIS BANQUET FOR...?
KA... KASHI-ROU-DONO...
?
ガラッ!
Who's this guy...?
OH! I'M SORRY!
MARO AND I WILL MOVE OVER THEN!!
THA- THAT'S THE SEAT OF HONOUR, CHIYO-KICHI!!
WE SHOULD LEAVE IT OPEN FOR SETTSU-DONO!!

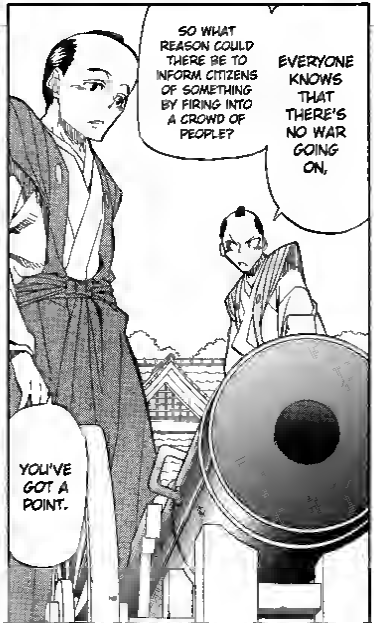
WOW! THERE'S SO MANY PEOPLE!
OH! EVERYBODY'S HERE, HUH!
WELL NOW, ISN'T THIS AN AUSPICIOUS OCCASION!
SO IT WAS YOU WHO PUT THIS BANQUET TOGETHER, SETTSU-DONO?
YOU GOT IT.
IT'S A BANQUET TO WELCOME THESE NEW MEMBERS TO THE USAGI DOJO..
AND A BANQUET FOR SAYING GOODBYE TO THE LIVELY AND DASHING SETTSU-SAN.

SETTSU-SAMA!!
SHINO-SAN!!
LONG TIME NO SEE!!
AND OUR ORGANIZER IS THE LAST TO ARRIVE, HOW DISRESPECTFUL
COME ON, THE LEAD ACTOR ALWAYS ARRIVES LATE!

EH?
.....

EDO CASTLE
...BUT STILL,
I'M SURPRISED THAT THE COUNCIL APPROVED OF THIS

WAN-BUCHI-SAMA!!
IS THIS WHAT YOU HAD IN MIND?
CAN YOU AIM THEM A LITTLE BIT HIGHER?
EVEN IF WE'RE FIRING A BLANK, IT'S STILL DANGEROUS.


SO WHAT REASON COULD THERE BE TO INFORM CITIZENS OF SOMETHING BY FIRING INTO A CROWD OF PEOPLE?
EVERYONE KNOWS THAT THERE'S NO WAR GOING ON,
YOU'VE GOT A POINT.

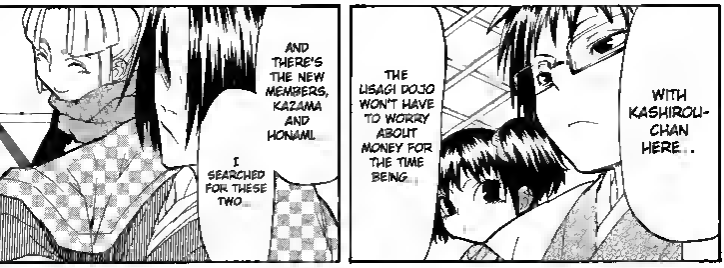
EH,!!

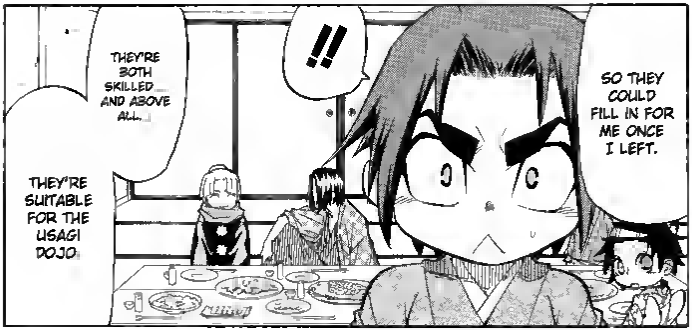
....GUESS THERE'S NO HELPING IT.
UH...IT DOESN'T SEEM POSSIBLE ...
GUN
...

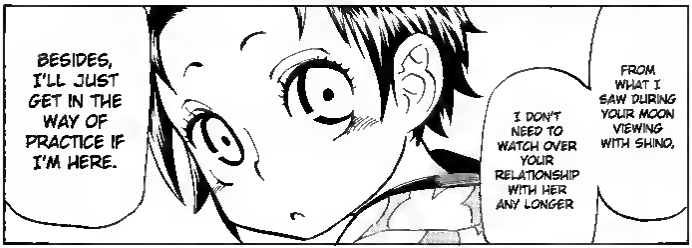
ALRIGHT, START THE FIRES!!
LET'S MAKE THIS REACH ALL THE SAMURAI IN EDO!!
YES ...
YES SIR!!
ヒュ!!

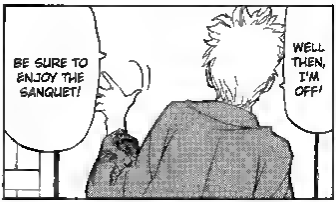
THAT'S NOT FUNNY!!!

I KNOW WE HAVEN'T SEEN YOU IN A WHILE.
BUT YOUR JOKE-TELLING SKILLS HAVE GOTTEN REALLY DULL!!
Grr!!!
Y... YES... I'M ALSO UNABLE TO LAUGH..
WELL, YEAH
THAT'S BECAUSE I DIDN'T SAY IT TO MAKE YOU LAUGH.


WITH KASHIROU-CHAN HERE...
THE USAGI DOJO WON'T HAVE TO WORRY ABOUT MONEY FOR THE TIME BEING.
I SEARCHED FOR THESE TWO...
AND THERE'S THE NEW MEMBERS, KAZAMA AND HONAMI.


SO THEY COULD FILL IN FOR ME ONCE I LEFT.
!!
THEY'RE BOTH SKILLED... AND ABOVE ALL...
THEY'RE SUITABLE FOR THE USAGI DOJO.

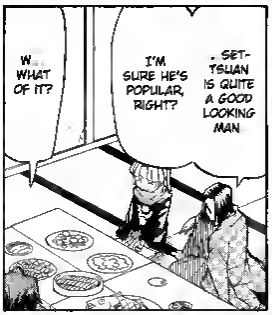

FROM WHAT I SAW DURING YOUR MOON VIEWING WITH SHINO,
I DON'T NEED TO WATCH OVER YOUR RELATIONSHIP WITH HER ANY LONGER
BESIDES, I'LL JUST GET IN THE WAY OF PRACTICE IF I'M HERE.


WELL THEN, I'M OFF!
BE SURE TO ENJOY THE SANQUET!

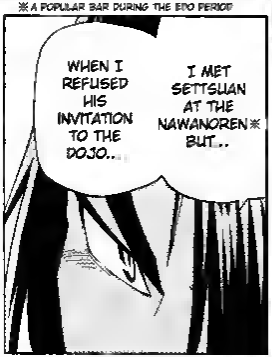
!!!

SETTSU-DONO...
DON'T TELL ME...HE'S REALLY...

THIS...
IS A GOLDEN NANA HERB!
CHIYO-KICHI...
IT...IT'S RARELY EVER HARVESTED !!!
IT'S EVEN THE SAME COLOUR AS YOUR HAIR!!
I...I'LL GIVE IT TO YOU, SETTSU-SAMA, SO...
PLEASE DON'T
QUIT THE USAGI DOJO...
MARO...
YOU SHOULD TAKE GOOD CARE OF THAT GOLDEN NANA HERB.
AND I'LL MAKE SURE I'M ABLE TO READ YOUR HANDWRITING IF WE MEET AGAIN, MARO.



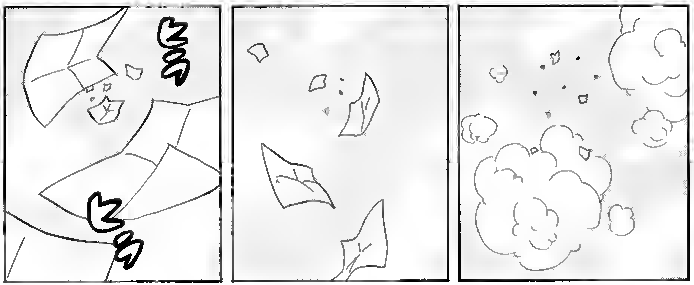
※A POPULAR BAR DURING THE EDO PERIOD

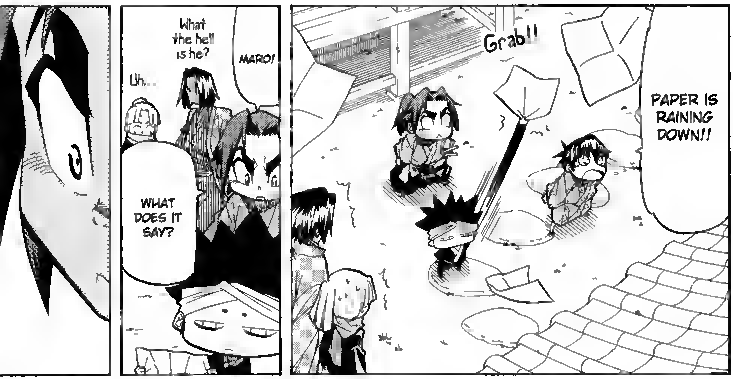


KAZAMA-DONO!! BUT THIS IS DIFFER-ENT...
DIDN'T YOU SAY "WE WON'T PUSH AWAY THOSE THAT COME OR CHASE AFTER THOSE THAT LEAVE"?
YEAH !!!
THE HSAOI DOJO WITHOUT SETTSU-SAMA IS LIKE NANANA VILLAGE WITHOUT NANA HERBS!!!

IN THE MIDDLE OF A DOWNPOUR, HE BOWED DOWN ON HIS HANDS AND KNEES TO ME
HIS HANDSOME FACE WAS COVERED IN MUD,
AND YET SETTSUIN SMILED
AND SAID "IT'S DEFINITELY AN INTERESTING DOJO."
YOU MIGHT THINK THAT THIS SUDDEN TALK OF HIM QUITTING SOUNDS STRANGE, BUT
EVEN SO, I COULDN'T MANAGE NOT BELIEVING HIM.
IF YOU PLAN ON STOPPING HIM WITH LUKEWARM FEELINGS LIKE "I'LL BE A LITTLE LONELY WITHOUT HIM" THEN
I'M SORRY TO SAY I'LL HAVE TO FIGHT YOU
.....

WHAT'S THAT!!?
!!!




What the he!! is he?
MARO!
Uh...
WHAT DOES IT SAY?
Grab!!
PAPER IS RAINING DOWN!!

A MATCH SHALL BE HELD IN THE PRESENCE OF THE SHOGUN.

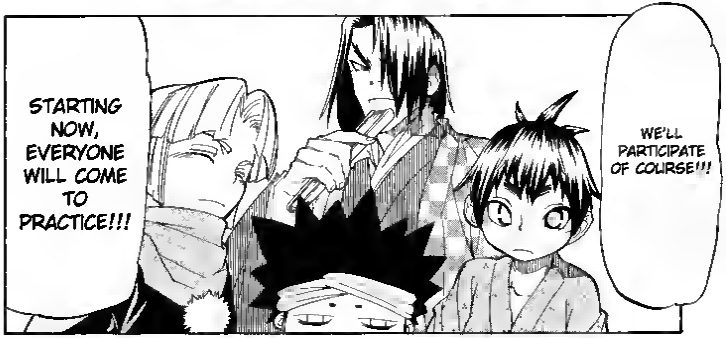
OPPONENTS WILLING TO GO UP AGAINST THE KOBUKAN DOJO FUNCTIONING DIRECTLY UNDER THE BAKUFU ARE INVITED TO PARTICIPATE.

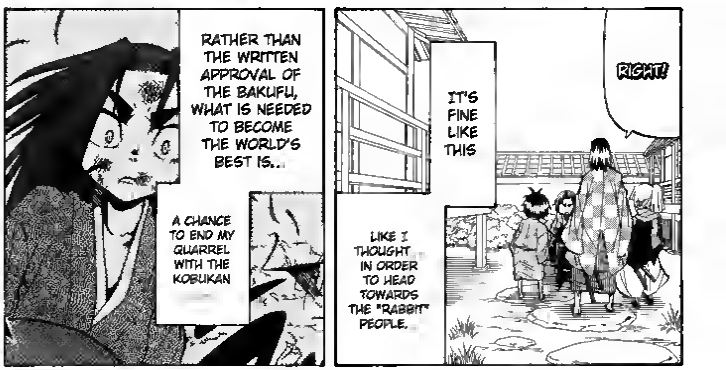
RANK AND STATUS DOES NOT MATTER AS LONG AS IT IS A DOJO WHICH PRACTICES SWORDSMANSHIP.

THE TIME AND DATE OF THE MATCH, ITS MAIN SUPPORTERS AND SUCH CAN BE FOUND ON THE PUBLIC NOTICE BOARDS.

DOING SOMETHING THAT STICKS OUT SO MUCH...
WANIBUCHI, HUH..
.....
ALRIGHT, GOOD WORK!!
I WAS WONDERING WHAT THE APPROVAL WAS ABOUT..
BUT I NEVER IMAGINED IT WOULD BE SOMETHING LIKE THIS.
IF THIS REALLY DID REACH EVERY DOJO THROUGHOUT EDO,
BEING ABLE TO SEE SO MANY DIFFERENT SWORD TECHNIQUES IS GOING TO BE ENJOYABLE!!
?
SOMETHING LIKE A DOJO THAT HAS NOTHING BUT SWORDS-MANSHIP SKILLS ISN'T NEEDED!!!
WHAT THE HECK ARE YOU TALKING ABOUT!

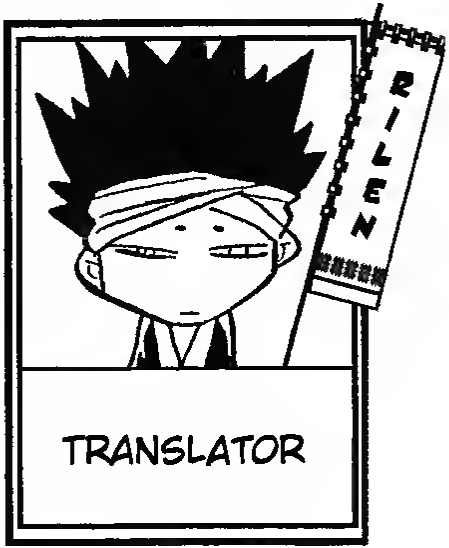
I CAN'T REFUSE... THOSE FEELINGS...
BUT SETTSU-DONO MADE THIS DECISION WITH THE USAGI DOJO IN MIND.
TO BE HONEST, I'D BE LYING IF I SAID I WASN'T SAD...
SETTSU-SAMA ISN'T HERE, BUT... WHAT SHOULD WE DO, MASTER?
SO THIS IS REALLY HAPPENING
.....


STARTING NOW, EVERYONE WILL COME TO PRACTICE!!!
WE'LL PARTICIPATE OF COURSE!!!

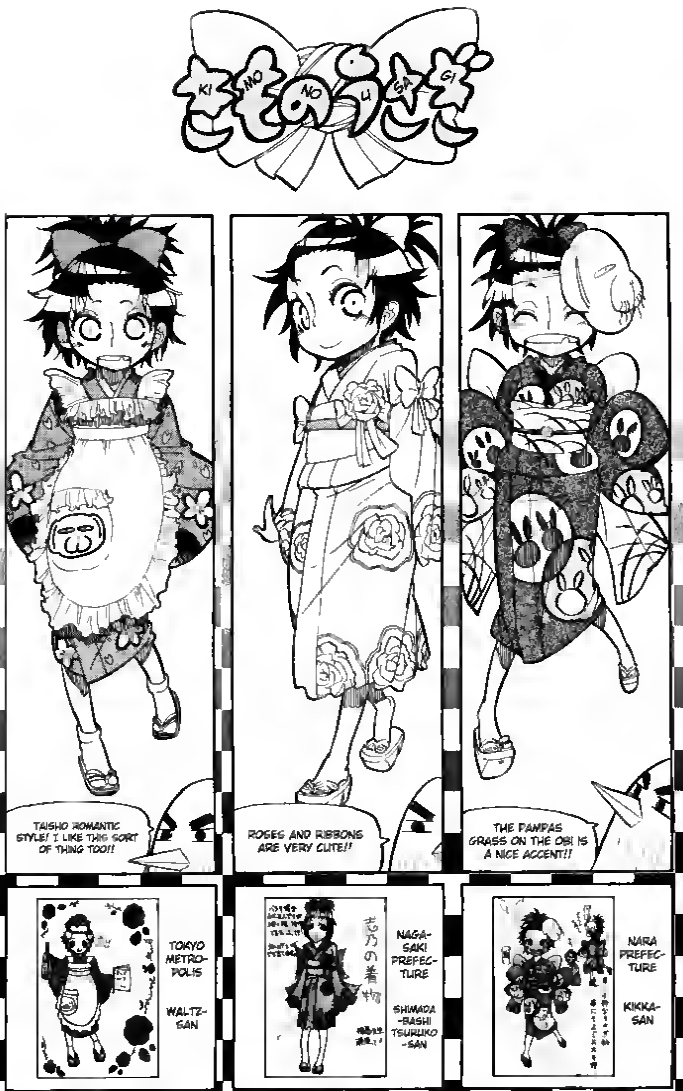

RATHER THAN THE WRITTEN APPROVAL OF THE BAKUFU, WHAT IS NEEDED TO BECOME THE WORLD'S BEST IS..
A CHANCE TO END MY QUARREL WITH THE KOBUKAN
IT'S FINE LIKE THIS
LIKE I THOUGHT IN ORDER TO HEAD TOWARDS THE "RABBIT" PEOPLE.
RIGHT!

I'M NOT INVOLVED IN THAT ANYMORE.
..OH WELL.
SORRY, S'CUSE ME!
WHOA!!
THIS ISN'T NORMAL...
A MATCH IN THE PRESENCE OF THE SHOGUN...
!
WHAT'S THIS?
IT'S THE DETAILS ON THE MATCH THAT'LL BE HELD IN THE PRESENCE OF THE SHOGUN, ISN'T IT?
WHA...
WHAT THE HELL IS THIS...?

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM



NOC: TRANSLATOR RILEN IS BACK BUT STILL BUSY WITH LIFE, SO I'VE SENT HIM AHEAD TO VOL 5 WHILE I CONTINUE WORKING ON VOL 4!


KI MO NO U E GI
TAISHO ROMANTIC STYLE! I LIKE THIS SORT OF THING TOO!!
ROSES AND RIBBONS ARE VERY CUTE!!
THE PAMPAS GRASS ON THE OBI IS A NICE ACCENT!!
TOKYO METRO-POLIS
WALTZ-SAN
NAGA-SAKI PREFEC-TURE
SHIMADA -BASHI TSURUKO -SAN
NARA PREFEC-TURE
KIKKA-SAN

T/N "TAISHO ROMANTIC STYLE" REFERS TO A CERTAIN STYLE OF DRESS IN JAPAN THAT USES KIMONO FROM THE TAISHO ERA COMBINED WITH WESTERN ELEMENTS SUCH AS APRONS, FOOTWEAR, ETC

KI NO AO U SA GI
EVEN THE MASK IS ORIGINAL!!
UNEXPECTEDLY, BLACK SUITES HER REALLY WELL!!
THE BUTTERFLY IS THE SAME AS SETTSU'S!!
HOUGO PREFECTURE
NIKO-SAN
AICHI PREFECTURE
217-SAN
HOUGO PREFECTURE
KURO-GOSHI KANA-SAN

DRAWING USAGI

TOCHIGI PREFECTURE
SHIFUJIYA MAISUNA-SAN

THE PERSON WHO COLORED THIS WAS VERY THOROUGH!! THANK YOU FOR DRAWING THEM SO CUTELY!!

IT'S THE ULTIMATE RABBIT!!

TOKYO METROPOLIS
KANIMISO-SAN

MIYAGI PREFECTURE

TAMAKO-SAN

THERE'S A UNIQUE MOOD HERE! THE BRUSH STROKES ARE ALSO SKILLFULLY [illegible]!!

MIYAGI PREFECTURE
USAMARU-SAN

MODERN VERSIONS! YOU CAN REALLY SEE THEIR INDIVIDUAL PERSONALITIES!!

IWATE PREFECTURE
KATSUKI-SAN

YOUTHFUL USAGI!! IS THIS A PREMONITION OF SPRING!?

DRAWING 4 SAGA

NICE KITTIES!!

KYOTO PREFECTURE
WHITE RABBIT-SAN

YOU CAN ONLY BUY A WOODEN KUROJIRO DOLL FROM JUMP!! (THIS IS A LIE)

NIIGATA PREFECTURE
IMTO-SAN

AICHI PREFECTURE

PEACH RABBIT-SAN

THIS IS QUITE A GATHERING!! WILL THERE BE ENOUGH MOCHI FOR EVERYONE?

KANAGAWA PREFECTURE
KARA-SAN

SAITAMA PREFECTURE
YUME KENJI-SAN

IT'S IMPORTANT TO STAY HEALTHY, SO DON'T CATCH A COLD!!

WHAT A COOL PICTURE! IT LOOKS LIKE A MOVIE PROMOTION!!

おまけ4コマ

HIS FAVORITE THINGS ARE SHINO AND SOBA!!

CHIBA PREFECTURE
HARUKA-SAN

SHINO IS SO CUTE, EVEN THE RABBIT IS BLUSHING!!

GUNMA PREFECTURE
AKIBA HANA-SAN

KYOTO PREFECTURE
IGAMI RYOUTA-SAN

LOOKS LIKE THEY'RE BOTH ENJOYING THEIR SOBA! DID GOCCHIN MAKE IT?

HIROSHIMA PREFECTURE
MIZUCHIKA-SAN

FUKUOUKA PREFECTURE
YUUMINO HANANASHI-SAN

THOSE SWEET POTATOES SURE LOOK TASTY! BETTER PROTECT THEM FROM THE RABBIT!!

A WALK IN THE MOONLIGHT! THE RABBIT THEM TOO!!

DRAWING SAGA

A BIG BROTHER THINKING OF HIS LITTLE SISTER SHE'S SLEEPING SOUNDLY AGAINST HIS BACK...

YAMAGATA PREFECTURE
MEGUMI YOSHIMI-SAN

I CAN'T TELL WHICH ONE'S THE OLDER BROTHER!!

MIYAGI PREFECTURE
NAGAMEJI-SAN

KAGAWA PREFECTURE
OKA SHURA-SAN

A MATURE LOOKING KIKU-CHAN!! IS THIS WHAT THE FUTURE HOLDS!?

KANAGAWA PREFECTURE
DC GOLIATH -SAN

THE KOBUKAN'S HEAD INSTRUCTOR. WITH THOSE EYES, WHAT IS IT THAT HE SEES?

IBARAKI PREFECTURE
HORIKUCHI SUMI-SAN

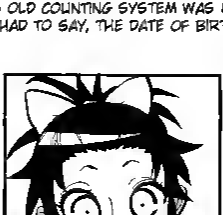
THIS SUITS HIM SO WELL, I CAN'T HELP LAUGHING!!!

SINCE A LOT OF QUESTIONS LIKE "PLEASE TELL US THE CHARACTERS' PROFILES" HAVE BEEN COMING IN FROM VARIOUS PEOPLE LATELY, I'LL WRITE THEM OUT HERE.

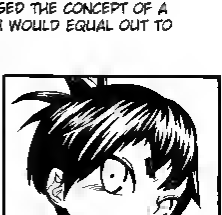
DURING THE EDO PERIOD, INFANTS WERE DECLARED ONE YEAR OLD ON THE YEAR OF THEIR BIRTH DUE TO THE STRUCTURE OF THE OLD COUNTING SYSTEM. THE AGES WRITTEN HERE ARE DECIDED USING THIS SYSTEM, WHICH MEANS THAT IF THIS STORY TOOK PLACE IN MODERN TIMES, THEY WOULD ALL BE ONE YEAR YOUNGER.

INCIDENTALLY, BACK WHEN THIS OLD COUNTING SYSTEM WAS USED THE CONCEPT OF A "BIRTHDAY" DIDN'T EXIST. IF I HAD TO SAY, THE DATE OF BIRTH WOULD EQUAL OUT TO JANUARY 1ST

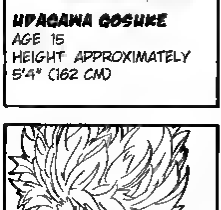
UDAGAWA GOSUKE
AGE: 15
HEIGHT: APPROXIMATELY 5'4" (162 CM)



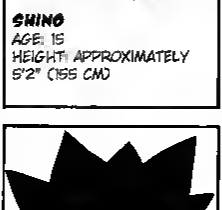
SHINO
AGE: 15
HEIGHT: APPROXIMATELY 5'2" (155 CM)



CHIYOKICHI
AGE: 12
HEIGHT: APPROXIMATELY 5'3" (158 CM)



SETTSU MASAYUKI
AGE: 22
HEIGHT: APPROXIMATELY 6'1" (182 CM)



MARO (HONMA ROZAN)
AGE: 17
HEIGHT: ? (IT SEEMS TO CHANGE?)

AND SOME OTHERS:

KAYO (17)
APPROXIMATELY 5'6" (167 CM)

HONMA RYOUSEI (16)
APPROXIMATELY 5'8" (175 CM)

MATSUYAMA KIRINOSHIN (19)
APPROXIMATELY 5'7" (172 CM)

KIYOKI SEIZAEMON (28)
APPROXIMATELY 6'0" (180 CM)

HANAYA KASHIROU (23)
APPROXIMATELY 5'6" (168 CM)

NOC. EVEYONE IN THIS SERIES IS TALLER THAN ME!!! > <

WHAT IS SHINO-CHAN'S COOKING SPECIALTY?

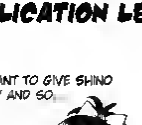
KANAGAWA PREFECTURE IMAI AIRI-SAN

I THINK THAT WOULD HAVE TO BE BOILED FOODS BOILED FOODS LIKE DAIKON AND CARROTS KEEP LONGER AND ARE GOOD WHEN YOU NEED SOMETHING CHEAP, SO YOU CAN MAKE A WHOLE BUNCH AND STILL SAVE ON MONEY THEY'RE VERY RELIABLE!

MANY THANKS FOR ALL THE LETTERS!!
TO THOSE THAT DIDN'T MAKE AN APPEARANCE THIS TIME, I'M SORRY! BUT IF I GET THE CHANCE, YOU WILL BE GIVEN A TURN FOR YOU TO PARTICIPATE!! THEREFORE...

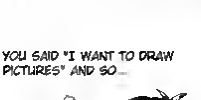
APPLICATION LETTERS ARE STILL BEING ACCEPTED!!!

YOU SAID "I WANT TO GIVE SHINO MORE KIMONO!" AND SO...



YOU'RE NOW IN CHARGE OF "KIMONO USAGI"!!

YOU SAID "I WANT TO DRAW PICTURES" AND SO...



YOU'RE NOW IN CHARGE OF "DRAWING USAGI"!!

AFTER WRITING WHATEVER CAME TO MIND...

YOU'RE NOW IN CHARGE OF "QUESTION USAGI"!!

NOC: INSTRUCTIONS ON HOW TO ENTER INTO THE VARIOUS OMAKE SECTIONS WERE PLACED HERE IN THE RAWS, BUT I'VE CHOSEN TO OMIT THEM BECAUSE THEY NO LONGER HAVE ANY USE SEEING AS THE MANGA WAS COMPLETED IN 2009. DURING ITS SERIALIZATION, FANS WOULD SEND IN IDEAS ON KIMONO PATTERNS/STYLES FOR SHINO, FAN ART OF VARIOUS CHARACTERS AND QUESTIONS FOR THE AUTHOR, WHICH WERE LATER INCLUDED IN THE COMPILED VOLUMES AS YOU'VE SEEN IN THESE EXTRAS. I'VE FOUND THEM ALL TO BE VERY WONDERFUL TO READ (I ESPECIALLY LOVE SEEING SHINO IN SO MANY DIFFERENT KIMONO!) SO YOU TOO CAN LOOK FORWARD TO SEEING WHAT EVERYONE SENT IN FOR VOLUME FIVE AND ONWARDS!

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM